



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de la défense,  
de la protection de la population et des sports DDPS  
armasuisse  
**Office fédéral de topographie swisstopo**

# INTERLIS 2 – Glossaire

Edition du 2006-04-13 (français)



Informations et contacts : [www.interlis.ch](http://www.interlis.ch), [info@interlis.ch](mailto:info@interlis.ch)

***Abréviations courantes, veuillez vous reporter aux définitions pour les abréviations du domaine de spécialité.***

Abr.	Abréviaton.
Art.	Article (d'un texte de loi).
Al.	Alinéa (d'un texte de loi).
Déf.	Définition.
de	deutsch (allemand).
en	english (anglais).
fr	français.
Syn.	Synonyme.
INTERLIS	La mention INTERLIS comme INTERLIS 2.6.4 signifie que des informations complémentaires sur ce terme figurent au point 2.6.4 du manuel de référence INTERLIS 2 (SN 612031).
→ A	Le terme A est défini sous A dans ce glossaire.

*Copyright © by KOGIS, CH-3084 Wabern, [www.kogis.ch](http://www.kogis.ch) / [www.cosig.ch](http://www.cosig.ch)*

Tous les noms accompagnés du signe © sont protégés par le copyright de leurs auteurs ou propriétaires. Des copies et duplications sont autorisées pour autant que le contenu reste inchangé et que la référence à ce document soit explicitement mentionnée.

Ce glossaire a été rédigé initialement en allemand, les auteurs de la version française ont essayé de respecter, le plus rigoureusement possible, le texte original.

### **Abstraction de données**

*Datenabstraktion*

*Data abstraction*

Retirer, omettre des détails peu importants sur des données.

Syn. data abstraction (en).

Remarque 1 : séparation du quoi ? (→ interface de classe, → type), du comment ? (→ classe, implémentation concrète) ; → généralisation et → spécialisation sont des principes d'abstraction possibles.

Remarque 2 : la mise en œuvre effective des → opérations et la construction interne de → l'objet ou → de l'élément structuré sont cachées, c.-à-d. que l'on considère les propriétés de façon abstraite sans tenir compte de l'implémentation effective.

### **Accès à une relation**

*Beziehungszugang*

*Relationship access*

Conditions préalables et possibilités de référencement d' → objets relationnels et d' → objets de → classes (usuelles) via des → chemins d'accès à l'aide des premiers nommés.

### **Agrégation**

*Aggregation*

*Aggregation*

→ Relation vraie orientée entre une → classe supérieure et une → classe inférieure. A un tout (sur-objet de la → classe supérieure) sont affectées plusieurs parties (sous-objets) de la → classe inférieure. Plusieurs tous peuvent également être affectés à une partie. En copiant un tout, toutes les parties attribuées sont copiées en même temps. A la suppression d'un tout, les parties qui lui sont assignées continuent d'exister.

Remarque 1 : avec l'agrégation, on décrit la → relation entre un tout et ses parties (exemple : auto / moteur). Le →

Abstrahieren (unter anderem weglassen) von unwichtigen Details über Daten.

Syn. data abstraction (en).

Bemerkung 1: Das Trennen des Was? (→ Klassenschnittstelle, → Typ) vom Wie? (→ Klasse, konkrete Implementierung). → Generalisierung und → Spezialisierung sind mögliche Abstraktionsprinzipien.

Bemerkung 2: Die tatsächliche Realisierung der → Operationen und der innere Aufbau des → Objektes oder → Strukturelementes werden verborgen, d.h. man betrachtet abstrakt die Eigenschaften und lässt die tatsächliche Implementierung ausser Acht.

Voraussetzungen und Möglichkeiten um → Beziehungsobjekte und mit Hilfe derselben auch → Objekte von (gewöhnlichen) → Klassen über → Pfade zu referenzieren.

Gerichtete → eigentliche Beziehung zwischen einer übergeordneten → Klasse und einer untergeordneten → Klasse. Einem Ganzen (Ober-Objekt der übergeordneten → Klasse) sind mehrere Teile (Unter-Objekte) der untergeordneten → Klasse zugeordnet. Einem Teil können auch mehrere Ganze zugeordnet sein. Beim Kopieren eines Ganzen werden alle zugeordneten Teile mitkopiert. Beim Löschen eines Ganzen können alle zugeordneten Teile weiter existieren.

Bemerkung 1: Mit Hilfe der A. wird die → Beziehung zwischen einem Ganzen

Abstracting (amongst others omitting) of unimportant details via data.

Note 1: Separating What? (→ class interface → type) from How? (→ class, concrete implementation). → generalization and → specialization are possible principles of abstraction.

Note 2: The actual realization of the → operations and the inner structure of the → object or → structure element are hidden, i.e. characteristics are considered in an abstract way and no attention is being paid to the actual implementation.

Conditions and possibilities to refer to → relationship objects and by these means also → objects of (ordinary) → classes via → paths.

Directed → proper relationship between a superior → class and an inferior → class. Several parts (sub-objects) of an inferior → class are assigned to an entity (meta object of the superior → class). It is also possible to assign several entities to a part. When copying an entity all assigned parts are copied as well. When deleting an entity assigned parts may continue existing.

Note 1: By means of an aggregation the → relationship between an entity and its parts is described (e.g. car/motor). The → role of the → subclass can be termed with "is-part-of".

	<p>rôle de la → classe inférieure peut être décrit avec "fait-partie-de", "is-part-of" (en).</p> <p>Remarque 2 : dans → INTERLIS 2, l'agrégation est indiquée au moyen d'un losange (vide) (-&lt;&gt;), par analogie avec la notation de modèle conceptuel → UML.</p> <p>Remarque 3 : cf. → composition.</p>	<p>und seinen Teilen beschrieben (z.B. Auto/Motor). Die → Rolle der → Unterklasse kann bezeichnet werden mit "ist-Teil-von", "is-part-of" (en).</p> <p>Bemerkung 2: In → INTERLIS 2 wird die A. in Analogie zur → UML Klassendiagramm-Notation mit einem (leeren) Rhombus (-&lt;&gt;) angegeben.</p> <p>Bemerkung 3: Siehe auch → Komposition.</p>	<p>Note 2: In → INTERLIS 2 an aggregation is indicated analogous to the → UML class diagram notation with a (void) rhombus (-&lt;&gt;).</p> <p>Note 3: See also → composition.</p>
<p><b>Altitude</b> Höhe Height</p>	<p>→ Altitude ellipsoïdique, → normale ou → orthométrique.</p>	<p>Entweder → ellipsoidische Höhe oder → Normalhöhe oder → orthometrische Höhe.</p>	<p>Either → ellipsoid height or → normal height or → orthometrical height.</p>
<p><b>Altitude ellipsoïdique</b> Ellipsoidische Höhe Ellipsoid height</p>	<p>Distance euclidienne d'un point par rapport à l'ellipsoïde mesurée le long de la normale à la surface passant par ce point.</p>	<p>Euclidische Distanz eines Punktes vom Ellipsoid gemessen entlang der Flächennormalen durch diesen Punkt.</p>	<p>Euclidian distance of a point measured from the ellipsoid along the normal line to surface through this point.</p>
<p><b>Altitude normale (d'un point)</b> Normalhöhe (eines Punktes) Normal height (of a point)</p>	<p>Distance entre le point et le quasi-géoïde. Remarque : l'altitude normale correspond à la théorie du potentiel. La gravité moyenne normale s'applique.</p>	<p>Distanz zwischen dem Punkt und dem Quasigeoid. Bemerkung: Die N. ist eine potentialtheoretisch strenge Höhe. Sie berücksichtigt die mittlere Normalschwere.</p>	<p>Distance between the point and the quasi-geoid. Note: The normal height is a rigorous height with respect to potential theory. The mean normal gravity is taken into account.</p>
<p><b>Altitude orthométrique</b> Orthometrische Höhe Orthometric height</p>	<p>Longueur de la courbe suivant la direction (incurvée) de la verticale séparant le → géoïde et le point.</p>	<p>Kurvenlänge der (gekrümmten) Lotlinie zwischen → Geoid und Punkt.</p>	<p>Length of curve of the (curved) perpendicular between → geoid and point.</p>
<p><b>Altitude usuelle</b> Gebrauchshöhe Official height</p>	<p>Somme des mesures de nivellement (différences altimétriques) le long d'un cheminement de nivellement d'un point de l' → altitude 0 au point ayant l'altitude usuelle recherchée.</p>	<p>Summe der Nivellementmessungen (Höhendifferenzen) längs einem Nivellementweg von einem Punkt der → Höhe 0 zum Punkt mit gesuchter G.</p>	<p>Sum of all leveling measurements (height differences) along a leveling run of one point of → height 0 to a point with wanted G.</p>
<p><b>Application</b> Abbildung Mapping</p>	<p>(D'un espace A, définie au moyen d'un → système de coordonnées dans un autre espace Z, définie par un</p>	<p>(Aus einem Raum A, definiert durch ein → Koordinatensystem in einen anderen Raum Z, definiert durch ein zweites →</p>	<p>(From space A, defined by a → coordinate system in another space Z, defined by a second → coordinate system:)</p>

**Argument**  
Argument  
Argument

**Association**  
Assoziation  
Association

**Association bidirectionnelle**  
Bidirektionale Assoziation  
Bi-directional association

**Attribut**  
Attribut  
Attribute

deuxième → système de coordonnées :) Règle qui attribue à chaque point a de A exactement un point z de Z.

Remarque : la → transformation et la → conversion sont des applications particulières.

→ Valeur d'un → paramètre.

→ Relation vraie qui ne limite pas l'indépendance des → classes concernées. Les → objets assignés peuvent être copiés et effacés indépendamment les uns des autres.

Syn. association (en).

Remarque 1 : en → INTERLIS 2, la → classe d'association est à disposition pour la description de l'association.

Remarque 2 : cf. aussi → attribut de référence, → agrégation et → composition.

Déf. cf. → association.

Données (ou éléments de données) correspondant à une propriété spécifique d' → objets d'une → classe et d' → éléments structurés d'une → structure (cf. INTERLIS 2.6.4). Un attribut possède un nom et un → domaine de valeurs lui est associé.

Syn. propriété (fr) ; attribute (en).

Remarque : chaque → objet d'une → classe contient de même un → élément

Koordinatensystem:) Vorschrift, die jedem Punkt a aus A genau einen Punkt z aus Z zuordnet.

Bemerkung: Besondere A. sind → Transformation und → Konversion.

→ Wert eines → Parameters.

→ Eigentliche Beziehung, welche die Unabhängigkeit der beteiligten → Klassen nicht einschränkt. Die zugeordneten → Objekte können unabhängig voneinander kopiert und gelöscht werden.

Syn. association (en).

Bemerkung 1: In → INTERLIS 2 steht für die Beschreibung der A. die → Assoziationsklasse zur Verfügung.

Bemerkung 2: Siehe auch → Referenzattribut, → Aggregation und → Komposition.

Def. siehe → Assoziation.

Daten(elemente) entsprechend einer spezifischen Eigenschaft von → Objekten einer → Klasse und von → Strukturelementen einer → Struktur (siehe INTERLIS 2.6.4). Ein A. hat einen A.-Namen und einen → Wertebereich.

Syn. Merkmal (de); attribute (en).

Bemerkung: Jedes → Objekt einer → Klasse enthält gleichermassen ein → Datenelement eines A. mit einem indivi-

Regulation which assigns exactly one point z of Z to each point a of A.

Note: Special cases of mappings are → transformation and → conversion.

→ Value of a → parameter.

Proper relationship, which does not restrict the independence of the → classes concerned. Assigned → objects can, independently of each other, be copied or deleted.

Note 1: In → INTERLIS 2 the → association class is available for describing an association.

Note 2: See also → reference attribute, → aggregation and → composition.

Def. cf. → association.

Data (elements) corresponding to a specific characteristic of → objects of a → class and of → structure elements of a → structure (cf. INTERLIS 2.6.4). Each attribute has an attribute-name and a → domain.

Syn. property (en).

Note: Each → object of a → class likewise contains a → data element of an attribute with an individual → value.

	<p>de données d'un attribut auquel une → valeur individuelle est associée. Concrètement, un attribut correspond à la colonne d'une → table.</p>	<p>duellen → Wert. Anschaulich entspricht ein A. der Kolonne einer → Tabelle.</p>	<p>Graphically an attribute corresponds to the column of a → table.</p>
<p><b>Attribut de condition</b> <i>Bedingungsattribut</i> <i>Constraint attribute</i></p>	<p>→ Attribut pour lequel une → condition de cohérence (règle d'intégrité) est formulée.</p>	<p>→ Attribut, für das eine → Konsistenzbedingung formuliert ist.</p>	<p>→ Attribute, for which a → consistency constraint has been defined.</p>
<p><b>Attribut de référence</b> <i>Referenzattribut</i> <i>Reference attribute</i></p>	<p>→ Relation qui n'est connue que du premier → objet de chaque paire d'objets de la → relation. Syn. de → relation unilatérale.</p>	<p>→ Beziehung, die nur dem ersten → Objekt jedes Objektpaars der → Beziehung bekannt ist. Syn. einseitige → Beziehung.</p>	<p>→ Relationship which is only known to the first → object of each object pair of the → relationship. Syn. onesided → relationship.</p>
<p><b>Attribut de signature</b> <i>Signaturattribut</i> <i>Symbol attribute</i></p>	<p>Syn. de → règle de dessin.</p>	<p>Syn. für → Zeichnungsregel.</p>	<p>Syn. for → drawing rule.</p>
<p><b>Attribut dérivé</b> <i>Abgeleitetes Attribut</i> <i>Derived attribute</i></p>	<p>→ Attribut dont le → domaine de valeurs est calculé par la règle d'une fonction (→ expression logique, calcul). Syn. derived attribute (en). Remarque 1 : des attributs dérivés ne peuvent pas être modifiés directement. Remarque 2 : avec → INTERLIS 2, la règle d'une fonction est définie via une → fonction.</p>	<p>→ Attribut, dessen → Wertebereich durch eine Funktionsvorschrift (→ logischer Ausdruck, Berechnung) berechnet wird. Syn. derived attribute (en). Bemerkung 1: Abgeleitete Attribute können nicht direkt geändert werden. Bemerkung 2: In → INTERLIS 2 wird die Funktionsvorschrift über eine → Funktion definiert.</p>	<p>→ Attribute, whose → domain is calculated by means of a function regulation (→ logical expression, calculation). Note 1: Derived attributes cannot be altered. Note 2: In → INTERLIS 2 the function regulation is defined via a → function.</p>
<p><b>Attribut structuré</b> <i>Strukturattribut</i> <i>Structure attribute</i></p>	<p>→ Attribut avec le type de données INTERLIS 2 BAG ou LIST. Remarque : au contraire de la définition d'une composition à l'aide de la → classe d'association, les → éléments structurés d'un attribut structuré ne sont pas référençables, ce qui signifie qu'ils n'ont pas d' → identité en dehors du sur-objet.</p>	<p>→ Attribut mit dem INTERLIS 2-Datentyp BAG oder LIST. Bemerkung: Im Gegensatz zur Definition einer → Komposition mit Hilfe der → Assoziationsklasse sind bei einem S. die → Strukturelemente aber nicht referenzierbar, d.h. haben ausserhalb des → Objektes, zu dessen S.-Wert sie gehören, keine → Identität.</p>	<p>→ Attribute with the INTERLIS 2-data type BAG or LIST. Note: As opposed to the definition of a → composition by means of the → association class, with a structure attribute → structure elements cannot be referenced, i.e. outside of the → object to whose structure attribute value they belong to, they have no identity.</p>

**Banque de données**  
Datenbank  
Database

Unité de gestion logique pour le traitement et le stockage durable d' → objets.  
Abr. BD.  
Remarque : plusieurs banques de données peuvent être exploitées sur un même → système. Il est également possible qu'une banque de données soit répartie entre plusieurs → systèmes.

Logische Verwaltungseinheit für die Bearbeitung und dauerhafte Speicherung von → Objekten. Abk. DB.  
Bemerkung: Auf einem → System können mehrere D. betrieben werden. Es ist auch möglich, dass eine D. über mehrere → Systeme verteilt ist.

Logical administration unit for the treatment and long-term memorization of → objects.  
Abbr. DB.  
Note: It is possible to run several databases on one → system. It is also conceivable that one database has been divided into several → systems.

**Banque de données de mutation**  
Mutationsdatenbank  
Change database

→ Banque de données temporaire avec les → objets de laquelle des → mutations sont effectuées. Une banque de données de mutation reçoit ses → objets d'une → banque de données primaire à laquelle elle les restitue au terme du traitement (→ mise à jour).  
Remarque : une banque de données de mutation peut être gérée sur le même → système que la → banque de données primaire (banque de données de mutation interne) ou sur un autre → système (banque de données de mutation externe).

Temporäre → Datenbank, mit deren → Objekten → Mutationen durchgeführt werden. Eine M. nimmt ihre → Objekte von einer → Primärdatenbank entgegen und gibt sie nach der Bearbeitung wieder an diese zurück (→ Nachführung).  
Bemerkung: Eine M. kann auf dem gleichen → System wie die → Primärdatenbank (interne M.) oder auf einem anderen → System (externe M.) betrieben werden.

Temporary → database with whose → objects → amendments can be executed. A change database receives its → objects from a → primary database and returns them after their processing (→ update).  
Note: A change database may operate on the same → system as the → primary database (internal change database) or on another → system (external change database).

**Banque de données primaire**  
Primärdatenbank  
Primary database

→ Banque de données dans laquelle les → objets de certains → thèmes d'un territoire donné sont gérés à long terme.

→ Datenbank in der die → Objekte bestimmter → Themen eines bestimmten Gebiets längerfristig verwaltet werden.

→ Database that deals with long-term administration of → objects of certain → topics of a certain field.

**Banque de données secondaire**  
Sekundärdatenbank  
Secondary database

Copie d'un → état de banque de données d'une → banque de données primaire.  
Remarque : en principe, la banque de données secondaire n'est pas gérée sur le même → système que la → banque de données primaire.

Kopie eines → Datenbankzustands einer → Primärdatenbank.  
Bemerkung: Die S. befindet sich normalerweise nicht auf dem gleichen → System wie die → Primärdatenbank.

Copy of the → database state of a → primary database.  
Note: Usually a secondary database cannot be found on the same → system as the → primary database.

**Bibliothèque de signatures**  
Signaturenbibliothek

Réunion de → signatures graphiques structurées conformément à un → mo-

Sammlung von → Grafiksignaturen, die gemäss einem → Signaturenmodell

Collection of → graphic symbols, structured according to a → symbology

*Symbol library*

dèle de signatures.

Syn. bibliothèque de symboles (fr) ; symbol library (en).

Remarque 1 : une bibliothèque de signatures est toujours un → conteneur, c.-à-d. un fichier XML.

Remarque 2 : une bibliothèque de signatures désigne généralement une réunion concrète de → signatures graphiques, spécifique à une application donnée.

**Bibliothèque de symboles**  
*Symbolbibliothek*

Syn. de → bibliothèque de signatures.

**Bord de plan (layout)**  
*Planrahmen*  
*Layout of the plan*

Description d'un plan par les → méta-données titre, → légende, description de celui qui établit le plan, date d'établissement, description des caractères typographiques et la représentation graphique d'autres éléments, comme les systèmes d'axes de coordonnées et la flèche indiquant le nord.

Syn. Bord de carte.

**Cardinalité**  
*Kardinalität*  
*Cardinality*

Nombre d' → objets de la → classe B (ou A) pouvant être affectés à un → objet de la → classe A (ou B) par l'intermédiaire de la → relation entre les → classes A et B.

Syn. multiplicité (fr) ; cardinality, multiplicity (en).

Remarque : en langage → UML, la notion de → multiplicité est également utilisée dans ce cadre ; la "cardinalité" désigne alors le nombre concret de → relations d'objets entre → instances objets.

strukturiert sind.

Syn. Symbolbibliothek (de); symbol library (en).

Bemerkung 1: Eine S. ist immer ein → Behälter, d.h. eine XML-Datei.

Bemerkung 2: Mit S. ist meistens eine konkrete, anwendungsspezifische Sammlung von → Grafiksignaturen gemeint.

Syn. für → Signaturenbibliothek.

Beschreibung eines Plans durch die → Metadaten Titel, → Legende, Erstellerschreibung, Erstellungsdatum, Schriftartbezeichnung und die grafische Darstellung weiterer → Elemente, wie Koordinatenkreuze und Nordpfeil.

Syn. Kartenrahmen, Planlayout.

Anzahl → Objekte der → Klasse B (bzw. A), die einem → Objekt der → Klasse A (bzw. B) durch die → Beziehung zwischen den → Klassen A und B zugeordnet werden können.

Syn. Multiplizität (de); cardinality, multiplicity (en).

Bemerkung: In → UML wird dafür auch der Begriff der → Multiplizität verwendet; mit "Kardinalität" will man dort die konkrete Anzahl der → Objektbeziehungen zwischen → Objektinstanzen bezeichnen.

model.

Note 1: A symbol library always is a → basket, i.e. an XML-file.

Note 2: In most cases a symbol library is a concrete, user-specific collection of → graphic symbols.

Description of plan by means of → meta data title, → legend, producer description, issue date, definition of sign type and graphic representation of further → elements such as grid intersections and north direction.

Syn. layout of the map.

Number of → objects of → class B (resp. A) which can be assigned to an → object of → class A (resp. B) through the → relationship between the → classes A and B.

Syn. multiplicity.

Note: In → UML the term → multiplicity is also employed; in which case "cardinality" means the concrete number of → object relationships between → object instances.



**Catalogue d'objets**  
*Objektkatalog*  
*Object catalogue*

Énumération informelle de → classes avec des définitions du langage courant (nom et description de la → classe) des objets de données d'importance pour une application.

Syn. catalogue de données.

Remarque 1 : des indications sur le degré de détail, sur les exigences en matière de qualité (en particulier sur la qualité géométrique) et éventuellement sur les règles de saisie appartiennent au catalogue d'objets.

Remarque 2 : le catalogue d'objets est une étape préliminaire et un complément du → modèle de données conceptuel.

**Catalogue de données**  
*Datenkatalog*  
*Data catalogue*

Syn. de → catalogue d'objets.

**Catégorie de nom**  
*Namenskategorie*  
*Name category*

Sous-ensemble des noms d'un → schéma de données conceptuel. Il existe trois catégories de noms, à savoir les → noms de type, → les noms de structure de données et les → noms de méta-objets.

Remarque : la catégorie de nom et l' → élément de modélisation définissent l' → espace nominal.

**Chaîne de caractères**  
*Zeichenkette*  
*String*

Suite (c.-à-d. ensemble ordonné) de → signes (caractères).

**Chemin d'accès**  
*Pfad*  
*Path*

Suite de noms d' → attributs et/ou de → classes et/ou de → rôles de → classes d'associations définissant un → objet ou la → valeur d'un → attribut, à traiter par l'intermédiaire d'une → expression logi-

Informelle Aufzählung von → Klassen mit umgangssprachlichen Definitionen (Name und Beschreibung der → Klasse) der für eine Anwendung relevanten Datenobjekte.

Abk. OK.

Syn. Datenkatalog.

Bemerkung 1: Zum OK gehören Angaben zum Detaillierungsgrad und zu den Qualitätsanforderungen (insbesondere zur geometrischen Qualität) sowie evtl. zu Erfassungsregeln.

Bemerkung 2: Der OK ist eine Vorstufe und eine Ergänzung des konzeptionellen → Datenmodells.

Syn. für → Objektkatalog.

Teilmenge der Namen eines konzeptionellen → Datenschemas. Es gibt drei N., nämlich → Typnamen, → Bestandteilnamen und → Metaobjektnamen.

Bemerkung: N. und → Modellierungselement definieren den → Namensraum.

Folge (d.h. geordnete Menge) von → Zeichen.

Folge von Namen von → Attributen und/oder → Klassen und/oder → Rollen von → Assoziationsklassen, welche ein → Objekt oder den → Wert eines → Attributes definiert, die durch einen →

Informal enumeration of → classes with colloquial definitions (name and description of the → class) of all data objects relevant for one utilization.

Syn. data catalogue.

Note 1: An object catalogue comprises indications concerning degree of detailed description quality requirements (mainly geometrical quality) as well as rules for recording.

Note 2: An object catalogue is a preliminary and a complement of the conceptual → data model.

Syn. for → object catalogue.

Subset of the names of a conceptual → data schema. There are three name categories, namely → type names, → part names and → metaobject names.

Note: Name category and → modeling element define the → namespace.

Succession (i.e. ordered set) of → signs.

Series of names of → attributes and/or → classes and/or → roles of → association classes, which define an → object or the → value of an → attribute which are to be processed by a →

**Classe**  
Klasse  
Class

que.

Ensemble d' → objets aux propriétés et → opérations identiques. Chaque propriété est décrite par un → attribut, chaque → opération par sa → signature d'interface.

Syn. classe d'objet, ensemble d'entités, type d'objet (fr) ; feature type, feature, class (en).

Remarque 1 : une classe décrite avec → INTERLIS 2 correspond à une classe → UML avec des → attributs uniquement visibles.

Remarque 2 : voir aussi → classe supérieure, → classe inférieure, → table et → élément de classe.

Remarque 3 : une classe ne doit pas nécessairement contenir d' → objets. On parle d'une → classe concrète si elle peut contenir des → objets et d'une → classe abstraite dans le cas contraire.

**Classe abstraite**  
Abstrakte Klasse  
Abstract class

→ Classe qui ne peut contenir aucun → objet.

Syn. abstract class (en).

Remarque : une classe abstraite est toujours incomplète et constitue la base de → classes inférieures (autrement dit pour des → spécialisations), ces dernières peuvent contenir des objets.

**Classe concrète**  
Konkrete Klasse  
Concrete class

→ Classe qui peut contenir des → objets.

Syn. concrete class (en).

Remarque: cf. → classe abstraite.

logischen Ausdruck zu bearbeiten sind.

Menge von → Objekten mit gleichen Eigenschaften und → Operationen. Jede Eigenschaft wird durch ein → Attribut beschrieben, jede → Operation durch ihre → Schnittstellensignatur.

Syn. Objektklasse, Entitätsmenge, Objekttyp (de); feature type, feature, class (en).

Bemerkung 1: Eine mit → INTERLIS 2 beschriebene K. entspricht einer → UML-K. mit lauter öffentlichen ("public", d.h. sichtbaren) → Attributen.

Bemerkung 2: Siehe auch → Oberklasse, → Unterklasse, → Tabelle sowie → Klasselement.

Bemerkung 3: Eine K. muss nicht → Objekte enthalten. Wenn sie → Objekte enthalten kann, spricht man von einer → konkreten K., wenn nicht, von einer → abstrakten K.

→ Klasse, die keine → Objekte enthalten kann.

Syn. abstract class (en).

Bemerkung: Eine abstrakte Klasse ist immer unvollständig und bildet die Basis für → Unterklassen (d.h. für → Spezialisierungen), deren Objektmenge dann nicht leer sein muss.

→ Klasse, die → Objekte enthalten kann.

Syn. concrete class (en).

Bemerkung: Siehe auch → abstrakte Klasse.

logical expression.

Set of → objects with the same properties and → operations. Each property is described by an → attribute, each → operation by a → signature.

Syn. object class, set of entities, object type, feature type, feature.

Note 1: A class described with → INTERLIS 2 corresponds to a UML-class with nothing but "public", i.e. visible → attributes.

Note 2: Cf. → super class, → subclass, → table as well as → class element.

Note 3: Classes need not necessarily contain → objects. If they do contain → objects we speak of → concrete classes, if not of → abstract classes.

→ Class, which cannot contain → objects.

Note: An abstract class is always incomplete and forms the base for → subclasses (i.e. → specializations) whose object set then need not be void.

→ Class which can contain → objects.

Note: Cf. → abstract class.

**Classe d'association**  
Assoziationsklasse  
Association class

→ Élément de classe pour décrire une  
→ association, une → agrégation ou  
une → composition.

→ Klassenelement zur Beschreibung  
einer → Assoziation, → Aggregation  
oder → Komposition.

→ Class element to describe an → as-  
sociation, → aggregation or → composi-  
tion.

**Classe d'interfaces**  
Schnittstellenklasse  
Interface class

Déf. cf. → interface de classe.  
Syn. classe d'interfaces de classes.

Def. siehe → Klassenschnittstelle.  
Syn. Klassenschnittstellen-Klasse.

Def. cf. → class interface.  
Syn. class of class interface.

**Classe d'objet**  
Objektklasse  
Object class

Syn. de → classe.

Syn. für → Klasse.

Syn. for → class.

**Classe de base**  
Basisklasse  
Basic class

Syn. non univoque de → classe supé-  
rieure et de → classe de base de vue.

Mehrdeutiges Syn. für → Oberklasse  
und → Sichtbasisklasse.

Ambiguous syn. for → super class and  
→ view base class.

**Classe de base de vue**  
Sichtbasisklasse  
View base class

→ Classe dont les → objets participent  
à la constitution d'une → vue.

→ Klasse, deren → Objekte an der  
Bildung einer → Sicht beteiligt sind.

→ Class whose → objects participate in  
the forming of a → view.

**Classe de condition**  
Bedingungsklasse  
Constraint class

→ Classe pour laquelle une → condition  
de cohérence (règle d'intégrité) est for-  
mulée.

→ Klasse, für die eine → Konsistenz-  
bedingung formuliert ist.

→ Class, for which a → consistency  
constraint has been defined.

**Classe implémentée**  
Implementierte Klasse  
Implemented class

Module logiciel exécutable avec des →  
opérations mises en œuvre en guise de  
→ méthodes.

Ausführbares Softwaremodul mit als →  
Methoden realisierten → Operationen.

Executable software module with →  
operations realized as → methods.

**Classe inférieure**  
Unterklasse  
Subclass

Cf. → relation d'héritage pour la défini-  
tion.  
Syn. classe d'objet inférieure (fr) ; sub-  
class (en).

Def. siehe → Vererbungsbeziehung.  
Syn. Unterobjektklasse, Subobjektklas-  
se (de); subclass (en).

Def. cf. → inheritance relationship.

**Classe supérieure**  
Oberklasse  
Super class

Déf. cf. → relation d'héritage.  
Syn. super class (en).

Def. siehe → Vererbungsbeziehung.  
Syn. Superklasse (de); super class (en).

Def. cf. → inheritance relationship.

**Communauté de transfert**  
Transfergemeinschaft  
Transfer community

Communauté d' → émetteurs et de →  
récepteurs qui prennent part à un →  
transfert de données.

Gemeinschaft von → Sendern und →  
Empfängern, die sich an einem → Da-  
tentransfer beteiligen.

Community of → senders and → re-  
ceivers who both participate in a → data  
transfer.

**Compilateur INTERLIS**  
*INTERLIS-Compiler*  
*INTERLIS-Compiler*

**Composition**  
*Komposition*  
*Composition*

**Condition**  
*Bedingung*  
*Constraint*

**Condition de cohérence (règle)**

Programme déduisant le → format de transfert INTERLIS associé à partir d'un → schéma de données en → IDDL. La correction syntaxique du → schéma de données est vérifiée à cette occasion (processus dit de Parsing). Cf. INTERLIS annexe A.

→ Relation vraie orientée entre une → classe supérieure et une → classe inférieure. A un tout (sur-objet de la → classe supérieure) sont assignées plusieurs parties (sous-objets de la → classe inférieure) alors qu'un tout, au plus, peut être attribué à une partie. En copiant un tout, toutes les parties attribuées sont copiées en même temps. En supprimant un tout, toutes les parties assignées sont également supprimées.

Syn. composition (en).

Remarque 1 : les parties n'ont pas d'autonomie mais font fermement partie du tout. Les → classes concernées n'établissent donc pas de → relation d'égal à égal mais bien une hiérarchie tout/parties (en : consists-of).

Remarque 2 : dans → INTERLIS 2, la composition est définie comme une → classe d'association.

Remarque 3 : cf. attribut structuré.

Syn. de → condition de cohérence (règle d'intégrité).

Limitation que des → objets doivent

Programm, das aus einem → Datenschema in → IDDL die Beschreibung des zugehörigen INTERLIS → Transferformats herleitet. Dabei wird die syntaktische Richtigkeit des → Datenschemas überprüft (so genanntes Parsing). Vgl. INTERLIS Anhang A.

Gerichtete → eigentliche Beziehung zwischen einer übergeordneten → Klasse und einer untergeordneten → Klasse. Einem Ganzen (Ober-Objekt der übergeordneten → Klasse) sind mehrere Teile (Unter-Objekte der untergeordneten → Klasse) zugeordnet, während einem Teil höchstens ein Ganzes zugeordnet sein kann. Beim Kopieren eines Ganzen werden alle zugeordneten Teile mitkopiert. Beim Löschen eines Ganzen werden alle zugeordneten Teile ebenfalls gelöscht.

Syn. composition (en).

Bemerkung 1: Die Teile haben dabei keine Selbständigkeit, sondern gehören fest zum Ganzen. Die beteiligten → Klassen führen also keine gleichwertige → Beziehung, sondern stellen eine Ganzes-Teile-Hierarchie (en: consists-of), dar.

Bemerkung 2: In → INTERLIS 2 wird die K. als → Assoziationsklasse definiert.

Bemerkung 3: Siehe auch → Strukturattribut.

Syn. für → Konsistenzbedingung.

Einschränkung, welcher → Objekte

Program that derives the description of the corresponding INTERLIS → transfer format from a → data schema in → IDDL. At the same time the syntactic correctness of the data schema is examined (so-called parsing), cf. INTERLIS appendix A.

Directed → proper relationship between a superior → class and a subordinate → class. Several parts (sub-objects of the subordinate → class) are assigned to an entirety (super-object of the superior → class), while there is a maximum of one entirety that can be assigned to one part. When copying an entirety all assigned parts are copied at the same time. Likewise when deleting an entirety all assigned parts are also deleted.

Note 1: All parts are dependent; they inalterably form part of the entirety.

Thus all → classes involved do not lead equal → relationships, but form a consists-of hierarchy.

Note 2: In → INTERLIS 2 a composition is defined as an → association class.

Note 3: Cf. → structure attribute.

Syn. for → consistency constraint.

Restrictions all → objects must comply

**d'intégrité)**

Konsistenzbedingung  
Consistency constraints

satisfaire.

Syn. condition, condition aux limites, assurance, contrainte (fr) ; constraint (en).

Remarque : des conditions de cohérence particulières sont prédéfinies en INTERLIS 2. D'autres conditions de cohérence sont définissables formellement avec des → fonctions, des → expressions logiques ou des règles et doivent faire l'objet d'un → contrat.

genügen müssen.

Syn. Bedingung, Randbedingung, Zusage (de); constraint (en).

Bemerkung: Bestimmte K. sind in → INTERLIS 2 vordefiniert. Weitere K. sind mit → Funktionen, → logischen Ausdrücken oder Regeln formal definierbar und müssen in einem → Kontrakt geregelt sein.

with.

Syn. condition, limiting condition, assurance, constraint.

Note: Certain consistency constraints are predefined in → INTERLIS 2. Other consistency constraints can be formally defined by means of → functions, → logical expressions or rules and are subject to a → contract.

**Conteneur**

Behälter  
Basket

Collection d' → objets appartenant à un → thème ou à ses → extensions.

Syn. basket (en).

Sammlung von → Objekten, die zu einem → Thema oder zu dessen → Erweiterungen gehören.

Syn. basket (en).

Collection of → objects that belong to a → topic or to its → extensions.

**Contrat**

Kontrakt  
Contract

Accord conclu avec des producteurs d'outils logiciels.

Remarque : des contrats sont exigés par exemple si des modèles de données INTERLIS 2 utilisent des → fonctions, des → modèles de signatures non prédéfinis ou des → types de formes de lignes non définis.

Vereinbarung mit Software-Werkzeuganbietern.

Bemerkung: K. werden z.B. in INTERLIS 2-Datenmodellen verlangt, in denen nicht vordefinierte → Funktionen, → Signaturenmodelle oder nicht vordefinierte → Linienformtypen verwendet werden.

Agreement with software-tool suppliers.

Note: Contracts are e.g. required, if in INTERLIS 2 data models not predefined → functions, → symbology models or not predefined → line form types are used.

**Conversion**

Konversion  
Conversion

→ Application d'un → système de coordonnées (ou de son → espace) dans un autre → système de coordonnées (ou dans son → espace), rigoureusement définie par des formules et leurs → paramètres.

Syn. conversion (en).

Remarque : on utilise à l'occasion le terme de conversion comme synonyme de reformatage de → fichiers de transfert.

→ Abbildung von einem → Koordinatensystem (bzw. von dessen → Raum) auf ein anderes → Koordinatensystem (bzw. auf dessen → Raum), die durch Formeln und deren → Parameter fest definiert ist.

Syn. conversion (en).

Bemerkung: K. wird gelegentlich auch verwendet als Synonym für Umformatieren von → Transferdateien.

→ Mapping of a → coordinate system (resp. of its → space) to another → coordinate system (resp. to its → space), strictly defined by formulas and their → parameters.

Note: The term conversion occasionally is used for the reformatting of → transfer files.

**Couche d'information**

Informationsebene

Ensemble non vide de → thèmes.

Nichtleere Menge von → Themen.

Non-void set of → topics.

*Information layer*

**CSL**  
CSL  
CSL

**Date**  
Datum  
Date

**Datum géodésique**  
Geodätisches Datum  
Geodetical date

**Définition graphique**  
Grafikdefinition  
Graphic definition

Abr. de Conceptual Schema Language.  
Syn. de → langage (conceptuel) de description de données.

Syn. non univoque de datum géodésique et donnée temporelle (par exemple 2002-06-25).

→ Système de coordonnées cartésien tridimensionnel dont les axes occupent une position et une orientation fixe par rapport au centre des masses et à l'axe de rotation de la Terre.  
Syn. système de référence géodésique.

→ Élément de classe d'un → thème graphique, c.-à-d. que tout → thème graphique d'une → représentation graphique est une réunion de définitions graphiques (et non de → classes !). Toute définition graphique appartient à une → classe (BASED ON) du → thème des données correspondantes, assigne une ou plusieurs → signatures graphiques aux → objets de cette → classe au moyen de → règles de dessin et définit les arguments des → signatures graphiques conformément aux données des → objets.

Syn. graphic definition (en).

Remarque : les données des → signatures graphiques, à savoir leurs noms et leur représentation graphique sont stockées dans une → bibliothèque de signatures dont la structure de données est décrite dans un → modèle de signatures correspondant.

Abk. für Conceptual Schema Language.  
Syn. für → (konzeptionelle) Datenbeschreibungssprache.

Mehrdeutiges Syn. für → geodätisches Datum, Zeitangabe (z.B. 2002-06-25) und Singular des Wortes 'Daten'.

3-dimensionales → kartesisches Koordinatensystem, dessen Achsen eine feste Position und Orientierung bezüglich Massenmittelpunkt und Rotationsachse der Erde haben.  
Syn. Datum, geodätisches Referenzsystem.

→ Klassenelement eines → grafischen Themas, d.h. jedes → grafische Thema einer → Darstellungsbeschreibung ist eine Sammlung von G. (nicht von → Klassen!). Jede G. gehört zu einer → Klasse (BASED ON) des entsprechenden Daten-Themas, ordnet mittels → Zeichnungsregeln den → Objekten dieser → Klasse eine oder mehrere → Grafiksicherungen zu und legt die → Argumente der → Grafiksicherungen fest, entsprechend den Daten der → Objekte.

Syn. graphic definition (en).

Bemerkung: Die Daten der → Grafiksicherungen, d.h. ihre Namen und ihre grafische Darstellung befinden sich in einer → Signaturenbibliothek, die in einem entsprechenden → Signaturenmodell beschrieben ist.

Abbr. for Conceptual Schema Language.

Ambiguous syn. for → geodetical date and indication of time (e.g. 2002-06-25).

3-dimensional → Cartesian coordinate system, whose axes have a fixed position and orientation as to the center of gravity and the rotation axis of the earth.  
Syn. geodetical reference system.

→ Class element of a → graphic topic, i.e. each → graphic topic of a → graphic description is a collection of graphic definitions (not of → classes!). Each graphic definition belongs to a → class (BASED ON) of the corresponding data-topic, assigns by means of → drawing rules → one or several → graphic symbols to objects of this → class and determines the → arguments of the → graphic symbol according to the data of the → objects.

Note: The data of the → graphic symbols, i.e. their names and graphic visualization are comprised in a → symbol library described in the corresponding → symbology model.

**Description de données**  
*Datenbeschreibung*  
*Data description*

**Description de représentation**  
*Darstellungsbeschreibung*  
*Representation description*

**Description graphique**  
*Grafikbeschreibung*  
*Graphic description*

**Diagramme de classes**  
*Klassendiagramm*  
*Class diagram*

**Domaine de définition d'un nom**  
*Definitionsbereich eines Namens*  
*Domain of a name*

Syn. non univoque de → schéma de données et de → modèle de données.

→ Schéma conceptuel décrivant l'affectation de → signatures graphiques à des → objets et se composant de → thèmes graphiques. Les → objets peuvent être sélectionnés dans une → vue. Syn. modèle graphique, description graphique.

Remarque 1 : une représentation graphique dans → INTERLIS 2 comprend des → thèmes graphiques correspondant chacun à un thème de données (DEPENDS ON). Un → thème graphique est une réunion de → définitions graphiques (et non de → classes !).

Remarque 2 : la représentation graphique peut elle-même contenir des → schémas de données (par exemple des → classes décrivant des positions de textes).

Syn. de → description de représentation.

Représentation graphique de → classes et de leurs → relations.  
Syn. class diagram (en).

→ Espace nominal de la → catégorie nominale de ce nom vers l' → élément de modélisation dans lequel le nom est défini.

Remarque 1 : dans le domaine de définition d'un nom, chaque nom ne peut avoir qu'une définition/portée. En revanche, un même nom peut par exem-

Mehrdeutiges Syn. für → Datenschema und → Datenmodell.

→ Konzeptionelles Schema, das die Zuordnung von → Grafiksicherungen zu → Objekten beschreibt und aus grafischen → Themen besteht. Die → Objekte können in einer → Sicht selektiert werden.

Syn. Grafikmodell, Grafikbeschreibung.  
Bemerkung 1: Eine D. in → INTERLIS 2 besteht aus grafischen → Themen, die je einem Daten-Thema entsprechen (DEPENDS ON). Ein grafisches → Thema ist eine Sammlung von → Grafikdefinitionen (nicht von → Klassen!).  
Bemerkung 2: Die D. kann selber auch → Datenschemas enthalten (z.B. → Klassen, die Textpositionen beschreiben).

Syn. für → Darstellungsbeschreibung.

Grafische Darstellung von → Klassen und ihren → Beziehungen.  
Syn. class diagram (en).

→ Namensraum der → Namenskategorie dieses Namens zum → Modellierungselement, in welchem der Name definiert wird.

Bemerkung 1: Im Definitionsbereich eines Namens darf jeder Name nur eine Definition/Bedeutung haben. Hingegen darf derselbe Name z.B. im → Namens-

Syn. for → data schema and → data model.

→ Conceptual schema, which describes the assignment of → graphic symbols to → objects and consists of graphic → topics. The → objects can be selected in a → view.

Syn. graphic model, graphic description.  
Note 1: A representation description in → INTERLIS 2 consists of graphic → topics each of which corresponds to a data topic (DEPENDS ON). A graphic → topic is a collection of → graphic definitions (not of → classes!).

Note 2: The representation description itself can also contain → data schemas (e.g. → classes which describe text positions).

Syn. for → representation description.

Graphic representation of → classes and their → relationships.

→ Namespace of the → name category of this name corresponding to the → modeling element, in which this name is defined.

Note 1: Within the domain of a name each name may only have one definition/meaning. However the same name can be defined once within the →

### **Domaine de valeurs**

*Wertebereich*

*Domain*

ple être défini une fois dans l' → espace nominal de chaque → catégorie de nom du même → élément de modélisation.

Remarque 2 : le domaine de définition d'un nom fait partie du → domaine de visibilité d'un nom.

Ensemble d' → éléments de données similaires. Un → élément de donnée d'un domaine de valeurs s'appelle une → valeur.

Syn. type de données.

Remarque 1 : cf. → type de donnée de base.

Remarque 2 : un domaine de valeurs peut également se composer des → éléments structurés d'une → sous-structure.

### **Domaine de valeurs structuré**

*Strukturierter Wertebereich*

*Structured domain*

Elément linguistique d'INTERLIS 2 destiné à la description d' → attributs composés tels que la → date ou l'heure.

Ensemble des → espaces nominaux à partir desquels le nom peut être référencé de façon non qualifiée. Le domaine de visibilité d'un nom se compose de son domaine de définition et des → espaces nominaux de sa → catégorie de nom dans tous les → éléments de modélisation qui sont subordonnés hiérarchiquement à l' → élément de modélisation de son domaine de définition.

Remarque : à l'exception de l'espace nominal de son domaine de définition, un nom peut être redéfini dans chaque → espace nominal de son domaine de visibilité. Cet → espace nominal devient de la sorte le nouveau → domaine de

raum jeder → Namenskategorie desselben → Modellierungselementes je einmal definiert werden.

Bemerkung 2: Der Definitionsbereich eines Namens ist Teil des → Sichtbarkeitsbereiches eines Namens.

Menge gleichartiger → Datenelemente. Ein → Datenelement eines W. heisst → Wert.

Syn. Datentyp.

Bemerkung 1: Siehe auch → Basisdatentyp.

Bemerkung 2: Ein W. kann auch aus den → Strukturelementen einer → Unterstruktur bestehen.

INTERLIS 2-Sprachelement zur Beschreibung zusammengesetzter → Attribute wie → Datum oder Zeit.

Menge der → Namensräume, aus denen der Name unqualifiziert referenziert werden kann. Der Sichtbarkeitsbereich eines Namens besteht aus seinem Definitionsbereich und aus den → Namensräumen seiner → Namenskategorie in allen → Modellierungselementen, die dem → Modellierungselement seines Definitionsbereiches hierarchisch untergeordnet sind.

Bemerkung: Abgesehen vom → Namensraum seines Definitionsbereichs kann ein Name in jedem → Namensraum seines Sichtbarkeitsbereichs neu definiert werden. Dieser → Namensraum wird damit neuer → Definitionsbe-

namespace of every → name category of the same → modeling element.

Note 2: The domain of a name is part of the → visibility domain of a name.

Set of homogeneous → data elements. A → data element of a domain is called → value.

Syn. data type.

Note 1: Cf. → basic data type.

Note 2: A value can also consist of → structure elements of a → sub-structure.

INTERLIS 2 language element for the description of compound → attributes such as → date or time.

Set of all → namespaces out of which the name may be referenced in an unqualified manner. The visibility domain of the name consists of its definition domain and of the → namespaces of its → name category in all → modeling elements that hierarchically are subordinated to the modeling element of its definition domain.

Note: Besides the → namespace of its definition domain a name can be newly defined in each → namespace of its visibility domain. Thus this → namespace will become the new → domain of a name. This new definition domain and its assigned visibility domain "override" part of the original visibility domain



<p><b>Élément</b>  <i>Element</i>  <i>Element</i></p>	<p>définition d'un nom. Ce nouveau domaine de définition et le domaine de visibilité qui lui est assigné viennent se "surimposer" à une partie du domaine de visibilité originel en ce sens que seule la nouvelle définition/signification du nom s'applique encore dans ce domaine partiel (qui compose un arbre partiel de la hiérarchie des éléments de modélisation).</p> <p>Terme fondamental de la théorie des ensembles. Un ensemble comprend des éléments.  Syn. instance.  Remarque : cf. → élément de modélisation ou → élément graphique.</p>	<p>reich eines Namens. Dieser neue Definitionsbereich und sein zugeordneter Sichtbarkeitsbereich "überschreiben" einen Teil des ursprünglichen Sichtbarkeitsbereichs eines Namens in dem Sinne, dass in diesem Teilbereich (der einen Teilbaum der Modellierungselemente-Hierarchie bildet) nur noch die neue Definition/Bedeutung des Namens gilt.</p> <p>Grundbegriff der Mengenlehre. Eine Menge besteht aus E.  Syn. Instanz.  Bemerkung: Siehe auch → Modellierungselement oder → Grafikelement.</p>	<p>in so far as in this subdomain (which forms a subtree of the modeling element-hierarchy) only the new definition/meaning of the name will apply.</p> <p>Fundamental idea of the set theory. A set consists of elements.  Syn. instance.  Note: See also → modeling element or → graphic element.</p>
<p><b>Élément de classe</b>  <i>Klassenelement</i>  <i>Class element</i></p>	<p>→ Élément de modélisation "du niveau de modélisation de la classe". Plus précisément : les éléments de classes sont appelés → classe, → structure, → classe d'association, → vue, → projection de vue et → définition graphique.</p>	<p>→ Modellierungselement "des Modellierungsniveau Klasse". Genau: K. heißen → Klasse, → Struktur, → Assoziationsklasse, → Sicht, → Sicht-Projektion und → Graphikdefinition.</p>	<p>→ Modeling element "of the modeling level class". To be exact: class elements are called → class, → structure, → association class, → view, → view projection and → graphic definition.</p>
<p><b>Élément de données</b>  <i>Datenelement</i>  <i>Data element</i></p>	<p>Veillez consulter des ouvrages d'informatique pour la définition. Cf. aussi → domaine de valeurs.</p>	<p>Def. siehe Informatik. Vergleiche dazu → Wertebereich.</p>	<p>Def. cf. Informatics, cf. → domain.</p>
<p><b>Élément de modélisation</b>  <i>Modellierungselement</i>  <i>Modeling element</i></p>	<p>→ Élément de schéma particulier. Il existe trois éléments de modélisation, à savoir le → modèle de données, le → thème et l' → élément de classe.  Remarque : l'élément de modélisation et la → catégorie de nom définissent l' → espace nominal.</p>	<p>Besonderes → Schemaelement. Es gibt drei M., nämlich → Datenmodell, → Thema und → Klassenelement.  Bemerkung: M. und → Namenskategorie definieren den → Namensraum.</p>	<p>Special → schema element. There are three modeling elements, namely → data model, → topic and → class element.  Note: Modeling element and → name category define the → namespace.</p>
<p><b>Élément de schéma</b>  <i>Schemaelement</i>  <i>Schema element</i></p>	<p>Schéma partiel d'un → schéma de données conceptuel portant un nom.  Remarque : tous les → éléments de</p>	<p>Teilschema eines konzeptionellen → Datenschemas, das einen Namen hat.  Bemerkung: Alle → Modellierungsele-</p>	<p>Partial schema of a conceptual → data schema that possesses a name.  Note: All → modeling elements are</p>

**Elément de surface***Flächenelement**Surface element*

modélisation sont des éléments de schéma.

Un élément de surface est un sous-ensemble de l' → espace, image d'un polygone plan régulier par une → application régulière et injective.

mente sind S.

Flächenelement heisst eine Teilmenge des → Raumes, die Bildmenge einer glatten und injektiven → Abbildung eines ebenen regulären Vielecks ist.

schema elements.

A surface element is a subset of the → space, which is the image set of a smooth and injective → mapping of a planar regular polygon.

**Elément graphique***Grafikelement**Graphic element*

Représentation graphique d'un → objet tenant compte de la géométrie planimétrique et d'autres → attributs de cet → objet, prête pour l'impression moyennant un périphérique adapté, après un éventuel traitement.

Syn. objet graphique (fr) ; graphic element (en).

Grafische Darstellung eines → Objektes unter Berücksichtigung der Lagegeometrie und weiterer → Attribute dieses → Objektes, nach eventueller Bearbeitung bereit für die Ausgabe durch ein passendes Peripheriegerät.

Syn. Grafikobjekt (de); graphic element (en).

Graphic description of an → object taking into consideration its 2-dimensional geometry and further → attributes of this → object, after possibly necessary processing ready for output by a suitable peripheral device.

Syn. graphic object.

**Elément structuré***Strukturelement**Structure element*

Données d'un objet du monde réel, associées à des → opérations pouvant être exécutées avec ces données sans toutefois pouvoir les modifier et dépourvues d' → identification d'objet.

Remarque : un élément structuré est l' → instance d'une → structure.

Daten eines Gegenstandes der realen Welt mit → Operationen, die mit diesen Daten ausgeführt werden können, diese aber nicht verändern dürfen, und ohne → Objektidentifikation.

Bemerkung: Ein S. ist die → Instanz einer → Struktur.

Data of an object of the real world with → operations that could be executed with these data, however without permission to alter them, and without → object identification.

Note: A structure element is the → instance of a → structure.

**Emetteur***Sender**Sender*

Déf. cf. → transfert de données.

Def. siehe → Datentransfer.

Def. cf. → data transfer.

**Ensemble d'entités***Entitätsmenge**Set of entities*

Syn. de → classe.

Syn. für → Klasse.

Syn. for → class.

**Ensemble en étoile***Propellermenge**Propeller set*

Réunion d'un nombre fini de surfaces triangulaires ayant le centre pour seul → point commun.

Vereinigung endlich vieler Dreiecksflächen, die genau einen → Punkt gemeinsam haben, das Zentrum.

Union of a finite number of triangular surfaces which have exactly one → point in common, the centre.

**Entité***Entität**Entity*

Syn. d' → objet.

Syn. für → Objekt.

Syn. for → object.

**Espace**  
Raum  
Space

Espace euclidien à trois dimensions.

3-dimensionaler Euklidischer Raum.

3-dimensional Euclidic space.

**Espace nominal**  
Namensraum  
Namespace

Ensemble des noms (univoques) d'une → catégorie de noms dans un → élément de modélisation.

Menge der (eindeutigen) Namen einer → Namenskategorie in einem → Modellierungselement.

Set of (unequivocal) names of a → name category in a → modeling element.

Syn. namespace (en).

Syn. namespace (en).

Note: The namespace is of importance when determining the → domain and the → visibility domain of a name.

Remarque : l'espace nominal est requis pour l'établissement du → domaine de définition et du → domaine de visibilité d'un nom.

Bemerkung: Der N. wird benötigt zur Festlegung des → Definitionsbereichs und des → Sichtbarkeitsbereichs eines Namens.

**Etat de banque de données**  
Datenbankzustand  
Database state

Ensemble de toutes les données et → relations d'une → banque de données à un instant donné. Un nom est associé à tout état de banque de données.

Gesamtheit aller Daten und → Beziehungen einer → Datenbank zu einem bestimmten Zeitpunkt. Jeder D. hat einen Namen.

Totality of all data and → relationships of a → database at one given moment. Each database state has its name.

Remarque : une → banque de données est transférée (→ mise à jour) d'un état de banque de données dans un autre par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs → mutations.

Bemerkung: Eine → Datenbank wird durch eine oder mehrere → Mutationen von einem D. in den nächsten übergeführt (→ Nachführung).

Note: By means of one or several → amendments a → database is transferred from one database state to the next (→ update).

**Expression**  
Ausdruck  
Expression

Syn. d' → expression logique.

Syn. für → logischer Ausdruck.

Syn. for → logical expression.

**Expression logique**  
Logischer Ausdruck  
Logical expression

Prédicats liés par des opérateurs booléens.

Mittels boolescher Operatoren verknüpfte Prädikate.

Predicates joined by means of Boolean operators.

Syn. expression (fr) ; logical expression (en).

Syn. Ausdruck (de); logical expression (en).

Syn. expression.

**Extension**  
Erweiterung  
Extension

Syn. de → spécialisation.

Syn. für → Spezialisierung.

Syn. for → specialization.

**Feature**  
Feature  
Feature

Syn. d' → objet ou, souvent, de → classe.

Syn. für → Objekt bzw. oft auch für → Klasse.

Syn. for → object, resp. often also for → class.

**Feature type**  
*Feature type*  
*Feature type*

Syn. de → classe.

Syn. für → Klasse.

Syn. for → class.

**Fichier**  
*Datei*  
*File*

Veillez consulter des ouvrages d'informatique pour la définition.  
Syn. file (en).

Def. siehe Informatik.  
Syn. file (en).

Def. cf. informatics.

**Fichier de transfert**  
*Transferdatei*  
*Transfer file*

→ Fichier préparé pour le → transfert de données dans le → format de transfert approprié.

Zum → Datentransfer vorbereitete → Datei in geeignetem → Transferformat.

→ File prepared for → data transfer → in an appropriate → transfer format.

**Fonction**  
*Funktion*  
*Function*

→ Application de → domaines de valeurs de paramètres d'entrée dans le → domaine de valeurs d'un paramètre de sortie via une règle de calcul préétablie (→ paramètres).  
Syn. function (en).

→ Abbildung aus → Wertebereichen von Eingabe-Parametern in den → Wertebereich eines Ausgabe-Parameters mittels einer Berechnungsvorschrift (→ Parameter).  
Syn. function (en).

→ Mapping of → value domains of input-parameters into a → value domain of an output-parameter by means of a calculation-rule (→ parameter).  
Note: In → INTERLIS 2 certain functions are predefined, others are subject to a → contract.

Remarque : certaines fonctions sont prédéfinies dans → INTERLIS 2, d'autres doivent être réglées dans le cadre d'un → contrat.

Bemerkung: In → INTERLIS 2 sind bestimmte F. vordefiniert, weitere müssen in einem → Kontrakt geregelt sein.

**Format de transfert**  
*Transferformat*  
*Transfer format*

Subdivision d'un → fichier de transfert en champs de données.  
Syn. format.

Gliederung einer → Transferdatei in Datenfelder.  
Syn. Format.

System of data fields within a transfer file.  
Syn. format.

**Frontière d'une surface**  
*Rand einer Fläche*  
*Boundary of a surface*

Ensemble des points de frontière d'une → surface.

Menge der Randpunkte der → Fläche.

Set of all boundary points of a → surface.

**Frontière extérieure**  
*Äusserer Rand*  
*Outer boundary*

Sous-ensemble de la → frontière d'une → surface plane qui correspond à la → polygone simple fermée la plus à l'extérieur.

Teilmenge des → Randes einer → ebenen Fläche, die der äusserste → einfach geschlossene Linienzug ist.

Subset of the → edge of a → planar surface, the outermost → simple closed line string.

**Frontière intérieure**  
*Innerer Rand*  
*Inner boundary*

Sous-ensemble de la → frontière d'une → surface plane qui est une → polygone simple fermée intérieure.

Teilmenge des → Randes einer → ebenen Fläche, die ein innerer → einfach geschlossener Linienzug ist.

Subset of the → edge of a → planar surface, it is an interior → simple closed line string.

**Généralisation**  
Generalisierung  
Generalization

→ Rôle de la → classe supérieure dans une → relation d'héritage.

Syn. generalization (en).

Remarque 1 : on utilise parfois la généralisation comme synonyme d' → héritage (même si on entend la relation inverse par là).

Remarque 2 : en cartographie, on appelle généralisation toutes les activités qui résultent de l' → application à une échelle plus petite d' → objets de la réalité.

→ Rolle der → Oberklasse in einer → Vererbungsbeziehung.

Syn. generalization (en).

Bemerkung 1: G. wird gelegentlich als Synonym für → Vererbung verwendet (obschon damit eigentlich die Gegenrichtung gemeint ist).

Bemerkung 2: In der Kartografie bezeichnet man mit G. alle Tätigkeiten, die sich durch die massstäblich verkleinerte → Abbildung von → Objekten der Realität ergeben.

→ Role of the → super class in an → inheritance relationship.

Note 1: Generalization is occasionally used as a synonym for → inheritance (even though it actually means the opposite direction).

Note 2: In cartography generalization describes all activities due to the scaled and reduced → mapping of real-world → objects.

**Géoïde**  
Geoid  
Geoide

Surface équipotentielle du champ de gravitation.

Remarque : le géoïde fournit un modèle terrestre physique qui s'adapte au champ de gravitation de la Terre. Sa forme est irrégulière puisqu'il tient compte de la répartition irrégulière de la masse terrestre. Il peut être compris comme la surface du niveau moyen des mers prolongée sous les continents.

Äquipotentialfläche des Schwerefeldes.

Bemerkung: Das G. liefert ein physikalisches Erdmodell, welches sich dem Schwerefeld der Erde anpasst. Es hat eine unregelmässige Form, da es die unregelmässige Massenverteilung der Erde berücksichtigt. Es kann als die unter den Kontinenten weitergeführte mittlere Meeresoberfläche verstanden werden.

Equipotential surface of the field of gravity.

Note: A geoid supplies a physical earth model that adjusts to the gravity field of the earth. It is of irregular form since it takes into consideration the irregular mass distribution of the earth. It has to be imagined as if the average ocean surface were to continue beneath the continents.

**Héritage**  
Vererbung  
Inheritance

→ Méthode visant à définir des → relations d'héritage entre des → classes supérieures et des → classes inférieures. Elles sont une → spécialisation de classe et une → spécialisation d'attribut.

Syn. inheritance (en).

Remarque 1 : concrètement, des → classes inférieures procèdent de la même idée ; elles ont les mêmes propriétés que leurs classes supérieures et les spécialisent.

Remarque 2 : on établit une distinction entre → héritage simple et → héritage multiple. Dans le premier cas (en : single inheritance ; de : Einfachvererbung), une classe inférieure hérite seulement

→ Methode zur Definition von → Vererbungsbeziehungen zwischen → Oberklassen und → Unterklassen. Diese → Methoden sind → Klassenspezialisierung und → Attributsspezialisierung.

Syn. inheritance (en).

Bemerkung 1: Anschaulich entsprechen → Unterklassen derselben Idee, sie haben dieselben Eigenschaften wie ihre → Oberklassen und spezialisieren diese.

Bemerkung 2: Man unterscheidet → Einfachvererbung und → Mehrfachvererbung. Bei einer → Einfachvererbung (en: single inheritance; fr: héritage singulaire) erbt eine → Unterklasse nur

→ Method for the definition of → inheritance relationships between → super classes and → subclasses. These → methods are → class specialization and → attribute specialization.

Note 1: → Subclasses correspond to the same idea; they have the same properties as their → super classes that they specialize.

Note 2: We distinguish between → single inheritance and → multiple inheritance. In the case of a → single inheritance (de: Einfachvererbung; fr: héritage singulaire) one → subclass inherits → only from one direct → super class. In the case of a → multiple inheritance

**Héritage multiple**  
Mehrfachvererbung  
Multiple inheritance

d'une classe supérieure directe. Avec l'héritage multiple, une → classe hérite de plusieurs → classes supérieures.  
Remarque 3 : INTERLIS 2 n'autorise qu'un héritage simple (comme Java).

→ Relation d'héritage qui assigne plus d'une → classe supérieure à une → classe inférieure.

Remarque : l'héritage multiple n'est pas prévu dans → INTERLIS 2.

**Héritage simple**  
Einfachvererbung  
Simple inheritance

Def. cf. → héritage.

**IDDL**  
IDDL  
IDDL

Abr. de INTERLIS Data Description Language = → langage de description de données INTERLIS.

**Identificateur**  
Identifikator  
Identifier

Syn. d' → identification.

**Identificateur d'objet**  
Objektidentifikator  
Object identifier

Syn. d' → identification d'objet.

**Identification**  
Identifikation  
Identification

→ Attribut ou combinaison d'attributs dont la → valeur caractérise de façon univoque un → objet dans sa → classe.

Abr. ID.

Syn. identifiant, identité.

Remarque : au sein d'un fichier de transfert INTERLIS 2, chaque → objet reçoit, outre les valeurs d'attribut décrites dans le → schéma de données, une identification (identité) qui le caractérise de façon univoque au sein de ce →

von einer direkten → Oberklasse. Bei der → Mehrfachvererbung erbt eine → Klasse von mehreren → Oberklassen.  
Bemerkung 3: → INTERLIS 2 lässt nur einfache V. zu (wie z.B. Java).

→ Vererbungsbeziehung, die einer → Unterklasse mehr als eine → Oberklasse zuordnet.

Bemerkung: M. ist in → INTERLIS 2 nicht vorgesehen.

Def. siehe → Vererbung.

Abk. für INTERLIS Data Description Language = → INTERLIS-Datenbeschreibungssprache.

Syn. für → Identifikation.

Syn. für → Objektidentifikation.

→ Attribut oder Attributskombination, deren → Wert ein → Objekt in seiner → Klasse eindeutig kennzeichnet.

Abk. ID.

Syn. Identifikator, Identität.

Bemerkung: Innerhalb einer INTERLIS 2-Transferdatei erhält jedes → Objekt zusätzlich zu den im → Datenschema beschriebenen Attributswerten eine I., die es innerhalb der → Transferdatei eindeutig kennzeichnet, die so genann-

one → class inherits from several → super classes.

Note 3: → INTERLIS 2 only admits simple inheritance (such as Java).

→ Inheritance relationship that assigns more than one → super class to one → subclass.

Note: Multiple inheritance is not provided in → INTERLIS 2.

Def. cf. → inheritance.

Abbr. for → INTERLIS-Data Description Language (IDDL).

Syn. for → identification.

Syn. for → object identification.

→ Attribute or combination of attributes whose → value unequivocally determines an → object within its → class.

Abbr. ID.

Syn. identifier, identity.

Note: Within an INTERLIS-transfer file each → object is assigned an identification in addition to the attribute values described in the → data schema, thus being unequivocally identified within the → transfer file. This is a so-called →

**Identification d'objet**  
*Objektidentifikation*  
*Object identification*

fichier de transfert, appelée → identification de transfert (→ TID). Si une telle → TID est une → identification générale et stable, alors on l'appelle → identification d'objet (→ OID).

→ Identification → générale et → stable.

Abr. OID.

Syn. identificateur d'objet, identité d'objet (fr) ; object identifier, object identity (en).

Remarque 1 : normalement, l'identification d'objet n'est modifiée que par un → système, pas par l'utilisateur. C'est une propriété qui différencie un → objet de tous les autres, même en cas de possession éventuelle des mêmes valeurs d'attribut.

Remarque 2 : cf. → identification de transfert.

Remarque 3 : l'annexe D du manuel de référence INTERLIS 2 contient une proposition pour une identification d'objet.

**Identification de transfert**  
*Transferidentifikation*  
*Transfer identification*

Déf. cf. → identification.

Abr. TID.

**Identification générale**  
*Generelle Identifikation*  
*General identification*

→ Identification univoque pour tous les objets (modélisés) d'une → communauté de transfert.

Remarque : voir aussi → identification d'objet.

**Identification stable**  
*Stabile Identifikation*  
*Stable identification*

→ Identification non tributaire du temps, autrement dit qui ne peut être modifiée pendant le cycle de vie d'un → objet.

te → Transferidentifikation (→ TID). Ist eine solche → TID eine → generelle und → stabile I., dann nennt man sie eine → Objektidentifikation (→ OID).

→ Generelle und → stabile Identifikation.

Abk. OID.

Syn. Objektidentifikator, Objektidentität (de); object identifier, object identity (en).

Bemerkung 1: Die O. wird normalerweise nur von einem → System und nicht vom Anwender verändert. Die O. ist eine Eigenschaft, die ein → Objekt von allen anderen unterscheidet, auch wenn es möglicherweise die gleichen Attributwerte besitzt.

Bemerkung 2: Siehe auch → Transferidentifikation.

Bemerkung 3: Anhang D zum INTERLIS 2-Referenzhandbuch enthält einen Vorschlag für eine O.

Def. siehe → Identifikation.

Abk. TID.

→ Identifikation, die für alle (modellierten) → Objekte einer → Transfergemeinschaft eindeutig ist.

Bemerkung: Siehe auch → Objektidentifikation.

→ Identifikation, die zeitunabhängig ist, d.h. während des Lebenszyklus eines → Objektes nicht verändert werden

transfer identification (→ TID). If such a → TID is a → general and → stable identification, then it is called an → object identification (→ OID).

→ General and → stable identification.

Abbr. → OID.

Syn. object identifier, object identity.

Note 1: Usually the object identification is only altered by a → system and not by a user. An object identification is a property that distinguishes one → object from all others, even though it may possess the same attribute values.

Note 2: Cf. → transfer identification.

Note 3: In appendix D of the INTERLIS Version 2-Reference Manual you will find a suggestion for an object identification.

Def. cf. → identification.

Abbr. TID.

→ Identification for all (modeled) → objects of a → transfer community.

Note: See also → object identification.

→ Identification which is independent of time, i.e. it cannot be altered during the life cycle of an → object. Once an →

**Identité**  
*Identität*  
*Identity*

**Identité d'objet**  
*Objektidentität*  
*Object identity*

**ILI**  
*ILI*  
*ILI*

**Instance**  
*Instanz*  
*Instance*

**Instance objet**  
*Objektinstanz*  
*Object instance*

**Intégrité référentielle**  
*Referentielle Integrität*  
*Referential integrity*

L'identification stable d'un → objet supprimé ne doit plus être utilisée.  
Remarque : cf. → identification d'objet.

Syn. d' → identification.

Syn. d' → identification d'objet.

Abr. d' → INTERLIS.  
Remarque : est aussi souvent un complément de nom de → fichiers qui contiennent un → schéma de données décrit en → INTERLIS (version 1 et 2).

Syn. d' → élément (concret) d'un ensemble (abstraction).  
Remarque : exemples d'instance : une → valeur est une instance d'un → type de données. Un → objet est une instance d'une → classe. Un → conteneur est une instance d'un → thème. Une paire d'objets est une instance d'une → classe d'association.

Syn. d' → objet.

Règle qui fixe ce qui se passe avec une → relation d'objet ou avec les → objets concernés en cas de suppression de l'un d'eux ou de la → relation elle-même.

kann. Die stabile Identifikation eines gelöschten → Objektes darf nicht mehr verwendet werden.  
Bemerkung: Siehe auch → Objektidentifikation.

Syn. für → Identifikation.

Syn. für → Objektidentifikation.

Abk. für → INTERLIS.  
Bemerkung: Ist auch als Dateinamenzusatz von → Dateien üblich, die ein in → INTERLIS (Version 1 und 2) beschriebenes → Datenschema enthalten.

Syn. für → Element (konkretes Exemplar) einer Menge (Abstraktion).  
Syn. instance (en).  
Bemerkung: Beispiele für I.: Ein → Wert ist eine I. eines → Datentyps. Ein → Objekt ist eine I. einer → Klasse. Ein → Behälter ist eine I. eines → Themas. Ein Objektpaar ist eine I. einer → Assoziationsklasse.

Syn. für → Objekt.

Regel, die festlegt, was mit einer → Objektbeziehung bzw. mit den betroffenen → Objekten passiert, wenn eines der beteiligten → Objekte oder die → Beziehung selbst gelöscht wird.

object has been deleted, its stable identification no longer can be used.  
Note: Cf. → object identification.

Syn. for → identification.

Syn. for → object identification.

Abbr. for → INTERLIS.  
Note: Also common as data name extension of → files which contain a → data schema conceived in → INTERLIS (version 1 and 2).

Syn. for → element (concrete specimen) of a set (abstraction).  
Note: Examples of an instance: A → value is an instance of a → data type. An → object is an instance of a → class. A → basket is an instance of a → topic. An object pair is an instance of an → association class.

Syn. for → object.

Rule, which determines what is to happen with an → object relationship, resp. with the → objects concerned, if the → objects involved or the → relationship itself is deleted.



**Intensité**  
Stärke  
Force

**Interface**  
Schnittstelle  
Interface

**Interface de classe**  
Klassenschnittstelle  
Class interface

**Interface de données**  
Datenschnittstelle  
Data interface

**Interface de logiciel**  
Softwareschnittstelle  
Software interface

Syn. referential integrity (en).

Rattachement des parties (sous-objets de la → classe inférieure) au tout (sur-objet de la → classe supérieure) dans le cas d'une → relation vraie.

Syn. non univoque d' → interface de classe, d' → interface utilisateur ou d' → interface de données.

Syn. interface (en).

Appel d'une partie ou de la totalité des → opérations d'une → classe.

Syn. interface de programme, interface de logiciel (fr) ; interface (en).

Remarque 1 : une → classe peut posséder plusieurs interfaces de classes. Pour chacune de celles-ci, une → classe d'interfaces séparée peut être définie. Le → schéma conceptuel d'une → classe d'interfaces ne contient que des → signatures d'interfaces.

Remarque 2 : cf. également → interface utilisateur et → interface de données.

Programme de changement de format de → fichiers de transfert ou → protocole pour le → transfert de données.

Syn. interface.

Remarque : voir aussi → interface de classe et → interface utilisateur.

Syn. d' → interface de classe.

Syn. referential integrity (en).

Bindung der Teile (Unter-Objekte der untergeordneten → Klasse) an das Ganze (Ober-Objekt der übergeordneten → Klasse) bei einer → eigentlichen Beziehung.

Mehrdeutiges Syn. für → Klassenschnittstelle, → Benutzerschnittstelle und → Datenschnittstelle.

Syn. interface (en).

Aufruf eines Teils oder der Gesamtheit der → Operationen einer → Klasse.

Syn. Programmschnittstelle, Softwareschnittstelle, Schnittstelle (de); interface (en).

Bemerkung 1: Eine → Klasse kann mehrere K. haben. Für jede derselben kann eine separate → Schnittstellenklasse definiert werden. Das → konzeptionelle Schema einer → Schnittstellenklasse enthält nur → Schnittstellensignaturen.

Bemerkung 2: Siehe auch → Benutzerschnittstelle und → Datenschnittstelle.

Programm zum Umformatieren von → Transferdateien oder → Protokoll für den → Datentransfer.

Syn. Schnittstelle.

Bemerkung: Siehe auch → Klassenschnittstelle und → Benutzerschnittstelle.

Syn. für → Klassenschnittstelle.

Link between parts (sub-objects of the subordinate → class) and the entirety (super object of the superior → class) in a → proper relationship.

Ambiguous syn. for → class interface, → user interface and → data interface.

Function call of a part or of the entirety of the → operations of a → class.

Syn. program interface, software interface, interface.

Note 1: One → class may have several class interfaces. For each of them a separate → interface class can be defined. The → conceptual schema of an → interface class consists only of → signatures.

Note 2: See also → user interface and → data interface.

Program for the reformatting of → transfer files or → protocol for the → data transfer.

Syn. interface.

Note: See also → class interface and → user interface.

Syn. for → class interface.

**Interface de programme**  
Programmschnittstelle  
Program interface

**Interface utilisateur**  
Benutzerschnittstelle  
User interface

**Intérieur de la surface**  
Inneres der Fläche  
Interior of a surface

**INTERLIS 2**  
INTERLIS 2  
INTERLIS 2

**Langage de description de données**  
Datenbeschreibungssprache  
Data description language (DDL)

**Langage de description de données**  
**INTERLIS**  
INTERLIS-Datenbeschreibungssprache  
INTERLIS Data Description Language  
(IDDL)

Syn. d' → interface de classe.  
Exemples : Java-API ou Open Database Connectivity (ODBC).

Interface permettant la gestion et l'exécution d'un programme informatique par l'utilisateur.  
Syn. interface (fr) ; graphic user interface (en).  
Remarque : cf. également → interface de classe et → interface de données.

Ensemble des points intérieurs de la → surface.

→ Mécanisme de transfert de données prévu pour des géodonnées et se composant du → langage de description de données INTERLIS (→ IDDL), du format de transfert INTERLIS-XML (IXML) et de règles de déduction d'IXML pour une structure de données décrite via → IDDL. → IDDL, IXML et les règles de conversion sont définies dans la → norme suisse SN 612031.  
Abr. "INTER Land-Informationssysteme" (c.-à-d. "entre les → SIG").

Langage formel pour la description exacte de données.  
Syn. Data description language (DDL), Conceptual schema language (CSL).

→ Langage de description de données (conceptuel) du → mécanisme de transfert de données INTERLIS.  
Syn. INTERLIS Data Description Language (en abrégé → IDDL).

Syn. für → Klassenschnittstelle.  
Beispiele: Java-API oder Open Database Connectivity (ODBC).

Bedienungsoberfläche eines Computerprogramms.  
Syn. Schnittstelle (de); graphic user interface (en).  
Bemerkung: Siehe auch → Klassenschnittstelle und → Datenschnittstelle.

Menge der inneren Punkte der → Fläche.

→ Datentransfer-Mechanismus für Geodaten bestehend aus der → INTERLIS-Datenbeschreibungssprache (→ IDDL) und dem INTERLIS-XML-Transferformat (IXML) sowie Regeln für die Herleitung des IXML für eine mit → IDDL beschriebene Datenstruktur. → IDDL, IXML und Umsetzungsregeln sind definiert in der Schweizer → Norm SN 612031.  
Abk. für "INTER Land-Informationssysteme" (d.h. "zwischen den → GIS").

Formale Sprache zur exakten Beschreibung von Daten.  
Syn. Data Description Language (DDL), Conceptual Schema Language (CSL).

(Konzeptionelle) → Datenbeschreibungssprache des → Datentransfer-Mechanismus INTERLIS.  
Syn. INTERLIS Data Description Language (kurz → IDDL).

Syn. for → class interface.  
Examples: Java-API or Open Database Connectivity (ODBC).

Graphic interface of a computer program.  
Syn. interface, graphic user interface.  
Note: See also → class interface and → data interface.

Set of all inner points of a → surface.

→ Data transfer mechanism for geodata consisting of → INTERLIS Data Description Language (→ IDDL) and the INTERLIS-XML transfer format (IXML) as well as rules for the derivation of IXML for a data structure described with → IDDL. → IDDL, IXML and conversion rules are defined in the Swiss → Standard SN 612031.  
Abbr. for "INTER land information systems" (i.e. between → GIS).

Formal language for the exact description of data structures.  
Syn. Conceptual Schema Language (CSL).

(Conceptual) → data description language of the → data transfer mechanism INTERLIS.  
Note: A → data schema described in → IDDL can be memorized as a text file.

	<p>Remarque : un → schéma de données décrit par → IDDL peut être stocké sous forme de fichier (texte). La terminaison "ILI" est d'usage pour les extensions de tels fichiers schémas. Exemple : le fichier schéma du modèle de données de la mensuration officielle est appelé MD01MO.ILI.</p>	<p>Bemerkung: Ein in → IDDL beschriebenes → Datenschema kann als (Text-) Datei gespeichert werden. Für solche Schema-Dateien ist das Kürzel "ILI" als Dateinamenzusatz üblich. Beispiel: Die Schema-Datei des Grunddatensatzes der Amtlichen Vermessung heisst MD01AV.ILI.</p>	<p>For such schema files it is common to add the abbreviation "ILI" to the file name. Example: The schema file of the database set of Cadastral Surveying is thus called DM01AV.ILI.</p>
<p><b>Layer</b> Layer Layer</p>	<p>Désignation courante dans le domaine de la DAO pour le regroupement de données graphiques d'un certain → type. Elle est occasionnellement utilisée dans le domaine des → SIG pour désigner un → thème.</p>	<p>Im CAD-Bereich übliche Bezeichnung für die Zusammenfassung grafischer Daten eines bestimmten → Typs. Gelegentlich auch in → GIS verwendet für → Thema.</p>	<p>Within the scope of CAD a common term for the collection of graphic data of a certain → type. Occasionally used in GIS for → topic.</p>
<p><b>Légende</b> Legende Legend</p>	<p>Écritures et explication d'une carte ou d'un plan et des → signatures graphiques qui sont utilisées pour ce faire. Syn. legend (en). Remarque : voir aussi → représentation graphique et → bibliothèque de signatures.</p>	<p>Beschriftung und Erklärung einer Karte, bzw. eines Plans und der dabei verwendeten → Grafiksicherungen. Syn. legend (en). Bemerkung: Siehe auch → Darstellungsbeschreibung sowie → Signaturbibliothek.</p>	<p>Labeling and explanation of a map, resp. plan and the → graphic symbol employed therein. Note: Cf. → graphic description as well as → symbol library.</p>
<p><b>Livraison complémentaire</b> Nachlieferung Incremental update</p>	<p>→ Transfert de données → intégral ou → incrémentiel d'un → état de banque de données de la → banque de données primaire vers une → banque de données secondaire. Remarque 1 : une livraison complémentaire se déroule toujours de façon séquentielle, c.-à-d. qu'une → banque de données secondaire ne reçoit jamais plusieurs livraisons complémentaires simultanément. Remarque 2 : cf. également → synchronisation.</p>	<p>→ Vollständiger oder → inkrementeller → Datentransfer eines → Datenbankzustands der → Primärdatenbank auf eine → Sekundärdatenbank. Bemerkung 1: Die N. läuft immer sequenziell ab, d.h. eine → Sekundärdatenbank muss nie gleichzeitig mehrere Nachlieferungen empfangen. Bemerkung 2: Siehe auch → Synchronisation.</p>	<p>→ Complete or → incremental → data transfer of a → database state of the → primary database to a → secondary database. Note 1: An incremental update always proceeds sequentially, i.e. one → secondary database will never have to receive several incremental updates at the same time. Note 2: Cf. → synchronization.</p>
<p><b>Mécanisme de transfert de données</b> Datentransfer-Mechanismus</p>	<p>→ Langage de description de données (conceptuel), → format de transfert</p>	<p>(Konzeptionelle) → Datenbeschreibungssprache und (physisches) →</p>	<p>(Conceptual) → data description language and (physical) → transfer format</p>

*Data transfer mechanism*

(physique) et règles de déduction d'un tel → format de transfert des données décrites à l'aide du → langage de description de données.

Transferformat sowie Regeln zur Herleitung eines solchen → Transferformats für Daten, die mit der → Datenbeschreibungssprache beschrieben sind.

as well as rules governing the derivation of such a → transfer format of a data structure that is described by means of a → data description language.

**Message**  
*Botschaft*  
*Message*

Données avec des appels d' → interfaces de classes, → arguments d'entrée compris, ou données avec des → arguments pour la sortie d' → interfaces de classes.

Daten mit Aufrufen von → Klassenschnittstellen samt → Argumenten für die Eingabe bzw. Daten mit → Argumenten für die Ausgabe von → Klassenschnittstellen.

Data containing calls for → class interfaces including → arguments for the input resp. data containing → arguments for the output of → class interfaces.

**Métadonnées**  
*Metadaten*  
*Metadata*

Données relatives à des données.  
Syn. metadata (en).  
Remarque : en géomatique surtout, les métadonnées sont des données qui désignent notamment la description d'objets dans le langage courant, la saisie des → objets, leur subdivision, la référence spatiale, la qualité, la disponibilité, l'origine, etc.

Daten über Daten.  
Syn. metadata (en).  
Bemerkung: Speziell in der Geoinformatik sind M. Daten, die unter anderem Objektbeschreibung in Umgangssprache, Erfassung der → Objekte, Gliederung, Raumbezug, Qualität, Verfügbarkeit und Herkunft, usw. bezeichnen.

Data dealing with data.  
Note: Especially in geo-informatics metadata is data that indicate amongst others object-descriptions in colloquial language, of → objects, organization, space reference, quality, availability and origin, etc.

**Métamodèle**  
*Metamodell*  
*Metamodel*

→ Modèle de → métadonnées.

→ Datenmodell von → Metadaten.

→ Data model of → metadata.

**Méta-objet**  
*Metaobjekt*  
*Metaobject*

→ Objet dont la concrétisation dans le monde réel est un ensemble d' → objets.  
Remarque 1 : un méta-objet se compose de → métadonnées. Il existe des méta-objets pour des → objets isolés et/ou pour tous les → objets d'un → élément de modélisation.  
Remarque 2 : les → métadonnées relatives aux → valeurs d' → attributs d' → objets sont des → attributs supplémentaires de la → classe de ces → objets.

→ Objekt, dessen Gegenstand der realen Welt eine Menge von → Objekten ist.  
Bemerkung 1: Ein M. besteht also aus → Metadaten. M. gibt es zu einzelnen → Objekten und/oder zu allen → Objekten eines → Modellierungselementes.  
Bemerkung 2: → Metadaten zu den → Werten einzelner → Attribute von → Objekten sind zusätzliche → Attribute der → Klasse dieser → Objekte.

→ Object, whose subject of the real world is a set of → objects.  
Note 1: Thus a metaobject consists of → metadata. Metaobjects exist for individual → objects and/or for all → objects of a → modeling element.  
Note 2: → Metadata for the → values of individual → attributes of → objects are additional → attributes of the → class of these → objects.

**Méthode**  
*Methode*

Implémentation d'une → opération par une suite d'instructions (autrement dit

Implementierung einer → Operation durch eine Folge von Anweisungen

Implementation of an → operation by a

<p><i>Method</i></p>	<p>par un programme). Syn. method (en). Remarque : terme à plusieurs sens. Souvent utilisé comme synonyme d' → opération.</p>	<p>(d.h. durch ein Programm). Syn. method (en). Bemerkung: Mehrdeutiger Begriff. Oft als Synonym für → Operation verwendet.</p>	<p>series of instructions (i.e. by a program). Note: ambiguous term, often used as synonym for → operation.</p>
<p><b>Méthode basée sur un modèle</b> <i>Modellbasierte Methode</i> <i>Model driven method</i></p>	<p>Syn. de → procédure basée sur un modèle.</p>	<p>Syn. für → modellbasiertes Vorgehen.</p>	<p>Syn. for → model driven approach.</p>
<p><b>Mise à jour</b> <i>Nachführung</i> <i>Update</i></p>	<p>Une ou plusieurs → mutations d'une → banque de données primaire. Une mise à jour conduit la → banque de données primaire d'un → état de banque de données vers le suivant.  Remarque : les → mutations de la → banque de données primaire peuvent être effectuées simultanément. La → banque de données primaire doit garantir la cohérence du résultat en cas de → mutations simultanées.</p>	<p>Eine oder mehrere → Mutationen auf einer → Primärdatenbank. Eine N. führt die → Primärdatenbank von einem → Datenbankzustand in den nächsten über.  Bemerkung: Die → Mutationen auf der → Primärdatenbank können zeitlich parallel ausgeführt werden. Die → Primärdatenbank muss bei parallelen → Mutationen die Konsistenz des Resultats gewährleisten.</p>	<p>One or several → amendments on a → primary database. By means of an update the → primary database is transferred from one → database state to the next.  Note: Several → amendments on the → primary database may occur parallel at the same time. In the case of parallel → amendments, the → primary database must guarantee the consistency of the result.</p>
<p><b>Modèle</b> <i>Modell</i> <i>Model</i></p>	<p>Syn. de → modèle de données. Remarque : la modélisation orientée objet fait la distinction entre un modèle-objet (synonyme pour la partie d'un → schéma de données qui décrit le contenu et l'organisation des données) et un modèle d'application (synonyme pour la partie du → schéma de données qui décrit les → opérations qui seront appliquées aux données).</p>	<p>Syn. für → Datenmodell. Bemerkung: Die objektorientierte Modellierung unterscheidet Objekt-M. (als Synonym für den Teil eines → Datenschemas, der Inhalt und Gliederung der Daten beschreibt) und Verhaltens-M. (als Syn. für den Teil eines → Datenschemas, der die → Operationen beschreibt, die mit den Daten ausgeführt werden können).</p>	<p>Syn for → data model. Note: The object-oriented modeling distinguishes between object models (as synonym for the part of a → data schema which describes content and organization of data) and models of behavior (as synonym for the part of a → data schema which describes → operations that can be executed with the data).</p>
<p><b>Modèle de données</b> <i>Datenmodell</i> <i>Data model</i></p>	<p>Description exacte de données (appelée → schéma de données conceptuel) complète et close. Le modèle de données est l' → élément de modélisation hiérarchiquement le plus élevé. Syn. modèle, description de données.</p>	<p>Exakte Beschreibung von Daten (so genanntes konzeptionelles → Daten-schema), die vollständig und in sich geschlossen ist. Das D. ist das hierarchisch höchste → Modellierungselement.</p>	<p>Exact description of a data structure (so-called conceptual → data schema), which is a complete and self contained unit. From the hierarchy point of view a d. is the highest → modeling element. Syn. model, data description.</p>

Remarque 1 : attention ! Dans la théorie des banques de données, le modèle de données est couramment synonyme de formalisme conceptuel (ce qui signifie qu'un modèle de données est considéré comme une → méthode pour la production d'un → schéma conceptuel).

Remarque 2 : un modèle de données est composé d'au moins un → thème.

Remarque 3 : un modèle de données est désigné par le mot-clé MODEL dans → INTERLIS 2. Le → paquet qui correspond au modèle de données est au-dessus de tous les → paquets qui correspondent aux → thèmes d'un modèle de données.

### **Modèle de gravité**

*Schweremodell  
Gravity model*

Description du champ de gravité terrestre.

### **Modèle de signatures**

*Signaturenmodell  
Symbology model*

→ Schéma → conceptuel décrivant la structure des données des → signatures graphiques et les → paramètres qui leur sont associés.

Syn. modèle de symbologies (fr) ; symbology model (en).

Remarque 1 : des → contrats sont requis pour les modèles de signatures.

Remarque 2 : l'annexe J du manuel de référence d'INTERLIS 2 contient une suggestion de modèle de signatures étendu.

Remarque 3 : cf. également → bibliothèque de signatures.

### **Modèle de symbologies**

*Symbologiemodell*

Syn. de → modèle de signatures.

Syn. Modell, Datenbeschreibung.

Bemerkung 1: Vorsicht! In der Datenbanktheorie ist D. gebräuchlich als Synonym für konzeptionellen Formalismus (d.h. ein D. wird als → Methode für die Herstellung eines → konzeptionellen Schemas betrachtet).

Bemerkung 2: Ein D. besteht aus mindestens einem → Thema.

Bemerkung 3: In → INTERLIS 2 durch das Schlüsselwort MODEL bezeichnet. Das → Paket, das dem D. entspricht, ist oberhalb aller → Pakete, die den → Themen eines D. entsprechen.

Beschreibung des Schwerefeldes der Erde.

→ Konzeptionelles → Schema, das die Datenstruktur von → Grafiksicherungen und deren → Parameter beschreibt.

Syn. Symbologiemodell (de); symbology model (en).

Bemerkung 1: Für S. werden → Kontrakte verlangt.

Bemerkung 2: Anhang J zum INTERLIS 2-Referenzhandbuch enthält einen Vorschlag für ein erweitertes S.

Bemerkung 3: Siehe auch → Signaturenbibliothek.

Syn. für → Signaturenmodell.

Note 1: Beware! In database theory data model is a common synonym for conceptual formalism (i.e. a data model is considered as a → method for the creating of a → conceptual schema).

Note 2: A data model consists of at least one → topic.

Note 3: In → INTERLIS 2 described by the key word MODEL. The → package, which corresponds to this data model, is above all other → packages, which correspond to the → topics of a data model.

Description of the gravity field of the earth.

→ Conceptual → schema which describes the data structure of → graphic symbols and their → parameters.

Note 1: Symbology models always demand → contracts.

Note 2: In appendix J of the INTERLIS Version 2-Reference Manual you will find a suggestion for an extended symbology model.

Note 3: Cf. → symbol library.

**Modèle graphique**  
Grafikmodell  
Graphic model

**Multiplicité**  
Multiplizität  
Multiplicity

**Mutation**  
Mutation  
Amendment

**Nom de composantes**  
Bestandteilnamen  
Part names

**Nom de méta-objet**  
Metaobjektnamen  
Metaobject-names

**Nom de type**  
Typnamen  
Type name

**Norme**  
Norm  
Standard

Syn. de → représentation graphique.

Syn. de → cardinalité.

→ Opération effectuée sur une → banque de données en vue de la conservation de sa cohérence.

→ Catégorie de noms composée des noms des → paramètres d'exécution, d' → attributs, de → règles de dessin, de → paramètres, de → rôles, d' → accès aux relations et de → vues de base.

→ Catégorie de noms comprenant exclusivement des noms de → méta-objets.

→ Catégorie de noms composée des noms de → thèmes, de → classes, d' → associations, de → vues, de → définitions graphiques, de → conteneurs, d' → unités, de → fonctions, de → types de formes de lignes, de → domaines de valeurs, de → structures.

Une norme 'de jure' (ou norme) est une prescription technique fixée par des associations nationales et internationales de normalisation. Une norme 'de facto' (de fait) est une prescription technique jouissant d'une large reconnaissance et utilisée par le plus grand nombre, moins contraignante qu'une norme 'de jure'.

Syn. standard (en).

Syn. für → Darstellungsbeschreibung

Syn. für → Kardinalität.

Konsistenzerhaltende → Operation auf einer → Datenbank.

→ Namenskategorie bestehend aus den Namen von → Laufzeitparametern, → Attributen, → Zeichnungsregeln, → Parametern, → Rollen, → Beziehungszugängen und → Basissichten.

→ Namenskategorie, die ausschliesslich aus Namen von → Metaobjekten besteht.

→ Namenskategorie bestehend aus den Namen von → Themen, → Klassen, → Assoziationen, → Sichten, → Grafikdefinitionen, → Behältern, → Einheiten, → Funktionen, → Linienformtypen, → Wertebereichen, → Strukturen.

Eine 'de jure' N. (oder kurz N.) ist eine technische Vorschrift, die von nationalen oder internationalen Normenverbänden festgelegt wird. Eine 'de facto' N. ist eine allgemein anerkannte und mehrheitlich genutzte technische Vorschrift; weniger verbindlich als eine 'de jure' N.

Syn. standard (en).

Bemerkung 1: Ein Gesetz ist eine Vor-

Syn. for → graphic description.

Syn. for → cardinality.

Consistency-saving → operation on a → database.

→ Name category consisting of names of → run time parameters, → attributes, → drawing rules, → parameters, → roles, → relationship access and → basic views.

→ Name category that solely consists of names of → metaobjects.

→ Name category consisting of → topics → classes, → associations, → views, → graphic definitions, → baskets, → units, → functions, → line form types, → domains, → structures.

A 'de jure' standard (or short standard) is a technical regulation laid down by national or international committees for standardization. A 'de facto' standard is a generally acknowledged and majority used technical regulation, but less binding than a 'de jure' standard.

Note 1: A law is a regulation superior to both 'de jure' and 'de facto' standards.

Note 2: German synonym for 'de facto'

**Objet**  
*Objekt*  
*Object*

Remarque 1 : une loi est une prescription au-dessus d'une norme 'de jure' ou 'de facto'.

Remarque 2 : en allemand, "standard" est synonyme de norme 'de facto'. En anglais, le terme de norme se traduit par 'standard' dans tous les cas de figure, ce qui peut être source d'ambiguïtés.

Données d'un élément du monde réel couplées avec les → opérations qui peuvent être exécutées avec ces données et avec une → identification d'objet.

Syn. entité, tupel, instance objet (fr) ; object instance, feature, feature instance (en).

Remarque 1 : cf. → instance, → classe.

Remarque 2 : au contraire d'une → valeur, un objet a une identité, existe dans l' → espace et le temps, est modifiable tout en conservant son identité, et peut être utilisé conjointement par des renvois. Un objet est concret. Il est lié à l'existence de choses réelles.

Remarque 3 : dans la bibliographie orientée objet, on trouve la description imagée suivante : un objet est une unité existant concrètement avec une identité propre (inaltérable) et des limites définies (au sens figuré), qui retient l'état et le comportement. L'état est représenté par des → attributs et des → relations, le comportement par des → opérations. Chaque objet appartient à une → classe exactement. La structure définie de leurs → attributs vaut de la même manière pour tous les objets d'une → classe, tout comme le comportement.

schrift, die über 'de jure' und 'de facto' N. steht.

Bemerkung 2: Deutsches Synonym von 'de facto' N. ist "Standard". Die englische Übersetzung von N. ist (gleich geschrieben und fast gleich lautend) 'standard', womit in der deutschen Sprache nicht immer klar wird, ob jetzt von 'de facto' oder von 'de jure' N. die Rede ist.

Daten eines Gegenstandes der realen Welt zusammen mit den → Operationen, die mit diesen Daten ausgeführt werden können, und mit einer → Objektidentifikation.

Syn. Entität, Tupel, Objektinstanz (de); object instance, feature, feature instance (en).

Bemerkung 1: Siehe auch → Instanz, → Klasse.

Bemerkung 2: Ein O. hat im Gegensatz zu einem → Wert eine → Identität, existiert in → Raum und Zeit, ist veränderbar bei Wahrung der → Identität und kann über Verweise gemeinsam benutzt werden. Ein O. ist konkret. Es ist an die Existenz realer Dinge gebunden.

Bemerkung 3: In der objekt-orientierten Literatur findet man folgende blumige Umschreibung des Begriffs O.: Eine konkret vorhandene Einheit mit eigener (unveränderbarer) → Identität und definierten Grenzen (im übertragenen Sinne), die Zustand und Verhalten kapselt. Der Zustand wird repräsentiert durch → Attribute und → Beziehungen, das Verhalten durch → Operationen. Jedes O. gehört zu genau einer → Klasse. Die definierte Struktur ihrer → Attribute gilt

standard is "standard". In English standard is used for 'de facto' or 'de jure' standards.

→ Data of a real-world object together with the → operations that can be executed with these data and with an → object identification.

Syn. entity, tuple, object instance, feature, feature instance.

Note 1: Cf. → instance, → class.

Note 2: As opposed to a → value, an object possesses an → identity, exists in time and → space, can be altered while keeping its → identity and by means of a reference it can be of common use. An object is concrete. It is tightly connected with the existence of real things.

Note 3: In object-oriented literature we find the following flowery definition of the term object: A concrete existing unit with its own (unchangeable) → identity and defined limits (in the figurative sense of the word) which encapsulate state and characteristics. Its state is represented by → attributes and → relationships, its characteristics by → operations. Each object belongs exactly to one → class. The defined structure of their → attributes, as well as their characteristics, applies likewise to all objects of one → class. However the → values



	Les → valeurs des → attributs sont toutefois individuelles pour chaque objet.	für alle O. einer → Klasse gleichermaßen, ebenso das Verhalten. Die → Werte der → Attribute sind jedoch individuell für jedes O.	of the → attributes are specific for each object.
<b>Objet de signature</b> <i>Signaturobjekt</i> <i>Symbol object</i>	Syn. de → signature graphique.	Syn. für → Grafiksignatur.	Syn. for → graphic symbol.
<b>Objet de territoire</b> <i>Gebietsobjekt</i> <i>Area object</i>	Syn. de → territoire.	Syn. für → Gebiet.	Syn. for → area.
<b>Objet graphique</b> <i>Grafikobjekt</i> <i>Graphic object</i>	Syn. d' → élément graphique.	Syn. für → Grafikelement.	Syn. for → graphic element.
<b>Objet relationnel</b> <i>Beziehungsobjekt</i> <i>Relationship object</i>	Déf. cf. → relation.	Def. siehe → Beziehung.	Def. cf. → relationship.
<b>OID</b> <i>OID</i> <i>OID</i>	Abr. d' → identification d'objet.	Abk. für → Objektidentifikation.	Abbr. for → object identification.
<b>Ontologie</b> <i>Ontologie</i> <i>Ontology</i>	Syn. de → schéma de données. Remarque 1 : l'ontologie est une "spécification formelle explicite d'un concept commun (en anglais : shared)" ou, de façon plus illustrée, un classeur (repository) de concepts. Remarque 2 : l'ontologie utilise un langage UML/OCL ou un langage spécifique tel que DAM/OIL (DARPA Agent Markup Language + Ontology Interchange Language). L'ontologie se compose typiquement d'un → schéma de données conceptuel, d'une hiérarchie taxonomique de → classes (dictionnaire, thésaurus) et d'axiomes qui restreignent les interprétations possibles	Syn. für → Datenschema. Bemerkung 1: O. ist "eine explizite formale Spezifikation einer gemeinsamen (en: shared) Konzeptualisierung"; d.h. bildlich gesprochen, eine Ablage (en: repository) von Konzepten. Bemerkung 2: O. verwenden UML/OCL oder eigene Sprachen, wie z.B. DAML/OIL (DARPA Agent Markup Language + Ontology Interchange Language). O. bestehen typischerweise aus einem → konzeptionellen Datenschema, einer taxonomischen Hierarchie von → Klassen (Vokabular, Thesaurus) und Axiomen, welche die möglichen Interpretationen der definierten Terme	Syn. for → data schema. Note 1: Ontology is an "explicit formal specification of a shared conceptualization", i.e. in graphic terms, a repository of concepts. Note 2: Ontologies use UML/OCL or their own languages such as DAM/OIL (DARPA Agent Markup Language + Ontology Interchange Language). Typically ontologies consist of → conceptual data schema, a taxonomic hierarchy of → classes (vocabulary, thesaurus) and axioms, which restricts possible interpretations of the defined terms (in most cases with a logic-language). (In the future) ontologies should be used as

**Opération***Operation  
Operation*

des termes définis (généralement dans un langage logique). L'ontologie doit (à l'avenir) trouver une utilisation comme abstraction supérieure dans l'utilisation de → schémas de données pour la spécification de logiciels et pour la communication entre les humains.

→ Application des domaines de valeur d'attributs d'une → classe et/ou des → domaines de valeurs de paramètres d'entrée dans le → domaine de valeur d'un paramètre de sortie.

Remarque 1 : l'implémentation d'un objet par une suite d'instructions (autrement dit par un programme) s'appelle une → méthode.

Remarque 2 : la description d'une opération s'appelle une → signature d'interface et se compose de noms d'opérations et de la description des → paramètres.

**Opération de vue***Sicht-Operation  
View operation*

Règle de définition de nouveaux → objets à partir des → objets de → classes de base de vues ou de → vues de base.

Remarque : les opérations de vues d' → INTERLIS 2 sont la projection (projection), la jonction (join), l'union (union), l'agrégation (aggregation) et l'inspection (inspection). Le nombre d'objets peut encore être limité ultérieurement par l'intermédiaire d'une sélection (selection).

**Optionnel***Optional  
Optional*

Facultatif, n'a pas impérativement à être présent ou utilisable. Contraire : non-optionnel, c.-à-d. obligatoire.

Remarque 1 : les → attributs sont op-

einschränkt (meistens mit einer Logik-Sprache). O. sollen (in Zukunft) als höhere Abstraktion von → Datenschemas Anwendung finden für die Spezifikation von Software und für die Kommunikation zwischen Menschen.

→ Abbildung aus den Attributwertebereichen einer → Klasse und/oder aus → Wertebereichen von Eingabe-Parametern in den → Wertebereich eines Ausgabe-Parameters.

Bemerkung 1: Die Implementierung einer O. durch eine Folge von Anweisungen (d.h. durch ein Programm) heisst → Methode.

Bemerkung 2: Die Beschreibung einer O. heisst → Schnittstellensignatur und besteht aus Operationsnamen und Beschreibung der → Parameter.

Vorschrift zur Definition neuer → Objekte aus den → Objekten von → Sichtbasisklassen bzw. → Basissichten.

Bemerkung: Sicht-Operationen von → INTERLIS 2 sind Projektion (projection), Verbindung (join), Vereinigung (union), Zusammenfassung (aggregation) und Inspektion (inspection). Anschliessend kann die Objektmenge mit einer Selektion (selection) wieder eingeschränkt werden.

Muss nicht zwingend vorhanden oder anwendbar sein, ist fakultativ. Gegenteil: Nicht-optional, d.h. obligatorisch.

Bemerkung 1: → Attribute sind o., wenn

higher abstractions of → data schemas for the specification of software and for the communication between individuals.

→ Mapping from the attribute domains of a → class and/or from → domains of input-parameters into the → domain of an output-parameter.

Note 1: The implementation of an operation by means of a series of instructions (i.e. by a program) is called → method.

Note 2: The description of an operation is called → signature and consists of operation names and description of the → parameters.

Regulation for the definition of a new → object from the → objects of → view base classes, resp. → basic views.

Note: View operations of → INTERLIS 2 are projections, joins, unions, aggregations and inspections. Subsequently the object set can be restricted by means of selections.

Not compulsory, need not exist or be applicable. Contrary: mandatory.

Note 1: → Attributes are optional, unless it is stated that they are to be

**Paquet**  
Paket  
Package

tionnels lorsqu'il n'est pas requis qu'ils soient obligatoires (mandatory). Le mot-clé MANDATORY est à disposition dans → IDDL pour les → attributs obligatoires.

Remarque 2 : dans → IDDL, "non obligatoirement présent" se rapporte au → fichier de transfert.

Élément linguistique UML pour décrire des → modèles, → des thèmes et des parties de thèmes.

Syn. package (en).

Remarque 1 : un paquet définit un → espace nominal, ce qui veut dire qu'au sein d'un paquet les noms des → éléments de schémas doivent être univoques. Chaque → élément de schéma peut être référencé dans d'autres paquets, mais appartient exactement à un paquet (origine).

Remarque 2 : dans le langage → UML, les paquets peuvent à leur tour contenir des paquets. Le paquet supérieur comprend le système complet correspondant au → modèle de données d' → INTERLIS 2.

**Paramètre d'exécution**  
Laufzeitparameter  
Run time parameter

→ Paramètre dont la → valeur est mise à disposition par un système de traitement, d'exploitation ou de représentation lors de l'exécution de la tâche requise.

Remarque : par exemple l'échelle de la représentation, la → date.

**Paramètre graphique**  
Grafikparameter  
Graphic parameter

Syn. de → paramètre d'une → signature graphique.

nicht gefordert ist, dass sie obligatorisch (mandatory) sind. Für obligatorische → Attribute steht in → IDDL das Schlüsselwort MANDATORY zur Verfügung.

Bemerkung 2: In → IDDL bezieht sich "nicht zwingend vorhanden" auf die → Transferdatei.

UML-Sprachelement zur Beschreibung von → Modellen, → Themen und Teilen von Themen.

Syn. package (en).

Bemerkung 1: Ein P. definiert einen → Namensraum, d.h. innerhalb eines P. müssen die Namen der enthaltenen benannten → Schemaelemente eindeutig sein. Jedes benannte → Schemaelement kann in anderen P. referenziert werden, gehört aber zu genau einem (Heimat-) P.

Bemerkung 2: Bei → UML können die P. wiederum P. enthalten. Das oberste P. beinhaltet das Gesamtsystem entsprechend dem → Datenmodell von → INTERLIS 2.

→ Parameter, dessen → Wert von einem Bearbeitungs-, Auswerte- oder Darstellungs-System zur Laufzeit bereitgestellt wird.

Bemerkung: Beispiele sind Darstellungs-Massstab, → Datum.

Syn. für → Parameter einer → Grafiksignatur.

mandatory. For mandatory → attributes we dispose of the keyword MANDATORY in → IDDL.

Note 2: In → IDDL the term "not mandatory" refers to the → transfer file.

Element of the UML-language for the description of → models, → topics and parts of topics.

Note 1: A package defines a → namespace, i.e. within a package the names of the → schema elements contained → schema element can be referenced in a different package, but it belongs to exactly one (source-) package.

Note 2: In the case of → UML packages themselves can contain other packages. The top package contains the entire system according to the → data model of → INTERLIS 2.

→ Parameter whose → value is supplied at run time by a treatment, evaluation or representation system.

Note: Examples are representation scale, → date.

Syn. for → parameter of a → graphic symbol.

**Paramètres**  
Parameter  
Parameter

Eléments de données (ou données) dont la → valeur est transmise à une → fonction, une → opération ou un → méta-objet et/ou qui sont restitués par des → fonctions ou des → opérations. A chaque paramètre est associé un nom, un → domaine de valeurs et, dans le cas de → fonctions ou d' → opérations, une direction de transmission (in, out, inout). La → valeur concrète d'un paramètre est appelée un → argument.  
Remarque 1 : cf. également → paramètre d'exécution.  
Remarque 2 : les paramètres servent à la description des propriétés de → méta-objets ne concernant pas le → méta-objet lui-même mais son utilisation.

Daten(elemente), deren → Wert einer → Funktion, einer → Operation oder einem → Metaobjekt übergeben und/oder von → Funktionen oder → Operationen zurückgegeben werden. Zu jedem P. gehört ein Name, ein → Wertebereich und - bei → Funktionen oder → Operationen - eine Übergaberrichtung (in, out, inout). Der konkrete → Wert eines P. heisst → Argument.  
Bemerkung 1: Siehe auch → Laufzeitparameter.  
Bemerkung 2: Mittels P. werden diejenigen Eigenschaften von → Metaobjekten bezeichnet, die nicht das → Metaobjekt selber, sondern dessen Gebrauch in der Anwendung betreffen.

Data (elements), whose → values are transmitted to a → function, an → operation or a → meta object and/or have been returned by → functions or → operations. Each parameter is supplied with a name, a → domain and - where → functions or → operations are concerned - a transfer direction (in, out, inout). The concrete → value of a parameter is called → argument.  
Note 1: Cf. → run time parameter.  
Note 2: By means of parameters we describe those properties of → meta objects which do not concern the → meta object itself, but its use within the application.

**Partition du territoire**  
Gebietseinteilung  
Area division

Ensemble de → surfaces planes générales ne possédant aucun → point commun ou uniquement des points de frontière.

Menge von → ebenen allgemeinen Flächen, die keine → Punkte oder nur Randpunkte gemeinsam haben.

Set of → planar general surfaces which do not have any → points or only boundary points in common.

**Plan**  
Ebene  
Plane

Sous-ensemble à deux dimensions de l' → espace.

2-dimensionaler Unterraum des → Raumes.

2-dimensional sub-space of a → space.

**Plan (miroir du plan)**  
Planspiegel  
Map frame

Domaine dans lequel le contenu d'un plan sera représenté.  
Syn. carte (miroir de la carte).  
Remarque : en bordure extérieure du plan, on peut décrire des bandes de recouvrement.

Bereich, in dem der Inhalt eines Plans dargestellt wird.  
Syn. Kartenspiegel.  
Bemerkung: Gegen den äusseren Rand zu können abgestufte Abdeckungsbe- reiche definiert werden.

Confines the limits within which the contents of a plan are represented.  
Note: Towards the exterior edge it is possible to define graded covering regions.

**Point**  
Punkt  
Point

Élément (d'un ensemble) de l' → espace (considéré comme un ensemble).

(Mengen-) Element des → Raumes (als Menge betrachtet).

(Set) element of the → space (considered as a set).

**Point anguleux**  
Ecke

Position non régulière sur une → polyli-

Nicht glatte Stelle eines → Linienzuges.

Not smooth part of a → line string.

Corner	gne.		
<b>Point d'appui</b> Stützpunkt Vertex	Syn. de → point anguleux.	Syn. für → Ecke.	Syn. for → corner.
<b>Point final d'une portion de courbe</b> Endpunkt eines Kurvenstücks End point of a curve segment	Image de l'autre point d'extrémité de l'intervalle par l' → application définissant la → portion de courbe.	Bild des anderen Intervallendpunktes bei der → Abbildung, die das → Kurvenstück definiert.	Picture of the other interval end point with the → mapping which defines the → curve segment.
<b>Point initial d'une portion de courbe</b> Anfangspunkt eines Kurvenstücks Starting point of a curve segment	Image du premier point d'extrémité de l'intervalle par l' → application définissant la → portion de courbe.	Bild des einen Intervallendpunktes bei der → Abbildung, die das → Kurvenstück definiert.	Representation of one of the interval end points when establishing the → mapping defining the → curve segment.
<b>Point singulier</b> Singulärer Punkt Singular point	→ Point pouvant être déformé en compagnie d'un "voisinage" en un ensemble en étoile plan dont lui-même occupe le centre.	→ Punkt, der zusammen mit einer Umgebung in eine ebene → Propellermenge deformiert werden kann, er selbst in deren Zentrum.	→ Point which, together with its environment can be deformed into a planar → propeller set, the point itself being at its centre.
<b>Polyligne</b> Linienzug Line string	Sous-ensemble de l' → espace, image d'un intervalle par une → application (dite associée) continue et régulière par portions (mais pas nécessairement injective) et ne présentant qu'un nombre fini de positions non régulières (appelées → points anguleux).	Teilmenge des → Raumes, die Bildmenge einer stetigen und stückweise glatten (aber nicht notwendigerweise injektiven) → Abbildung eines Intervalls ist (der so genannten zugeordneten → Abbildung) und nur endlich viele nicht glatte Stellen (so genannte → Ecken) aufweist.	Subset of the → space, image set of a continuous and partially smooth (but not necessarily injective) → mapping (the so-called assigned → mapping) and which only features a finite number of not-smooth parts (so-called → corners).
<b>Polyligne simple</b> Einfacher Linienzug Simple line string	→ Polyligne dont l' → application associée est également injective.	→ Linienzug, dessen zugeordnete → Abbildung auch injektiv ist.	→ Line string whose assigned → mapping is also injective.
<b>Polyligne simple fermée</b> Einfach geschlossener Linienzug Simple closed line string	→ Polyligne dont l' → application associée est injective, en dehors de son → point initial et de son → point final qui coïncident.	→ Linienzug, dessen zugeordnete → Abbildung injektiv ist, abgesehen von seinem → Anfangspunkt und → Endpunkt, die übereinstimmen.	→ Line string whose assigned → mapping is injective, with the exception of its → start point and → end point which coincide.
<b>Polymorphisme d'objets</b> Polymorphisme von Objekten Polymorphism of objects	Des → objets d'une → extension peuvent aussi être trouvés partout où des → objets d'une → classe de base sont	Überall dort, wo → Objekte einer → Basisklasse erwartet werden, können auch → Objekte einer → Erweiterung	Wherever → objects of a → super class are expected it is also possible to have → objects of an → extension.

**Polymorphisme d'opérations**  
*Polymorphismus von Operationen*  
*Polymorphism of operations*

attendus.  
Syn. polymorphie (fr) ; polymorphism (en).  
Remarque 1 : cf. → polymorphisme d'opérations.  
Remarque 2 : il est principalement fait référence au polymorphisme d'objets dans → INTERLIS 2.

La → signature d'interface permet à des → objets de → classes différentes de répondre à des noms d'opérations identiques (informations), c.-à-d. d'être traités par des → opérations portant des noms identiques.

Syn. polymorphie (fr) ; polymorphism (en).  
Remarque 1 : cf. → polymorphisme d'objets.  
Remarque 2 : le → polymorphisme d'objets est surtout utilisé dans → INTERLIS 2.

**Portion de courbe**  
*Kurvenstück*  
*Curve segment*

Sous-ensemble de l' → espace, image d'un intervalle de la droite numérique par une → application régulière et injective.  
Syn. segment de ligne.

**Portion de courbe plane**  
*Ebenes Kurvenstück*  
*Planar curve segment*

→ Portion de courbe qui est un sous-ensemble d'un → plan.

**Procédure basée sur un modèle**  
*Modellbasiertes Vorgehen*  
*Model driven approach*

Mode opératoire destiné à passer d'un extrait du monde réel spécifique à une application donnée à des données et à des programmes servant à leur traitement, via un → schéma conceptuel.

stehen.  
Syn. Teilmengen-Polymorphismus, Teilmengen-Polymorphie, Substitutionsprinzip (de); polymorphism (en).  
Bemerkung 1: Siehe auch → Polymorphismus von Operationen.  
Bemerkung 2: In → INTERLIS 2 wird vor allem auf Polymorphismus von Objekten Bezug genommen.

Aufgrund der → Schnittstellensignatur können → Objekte unterschiedlicher → Klassen auf identische Operationen-Namen (Nachrichten) antworten, d.h. durch → Operationen mit identischen Namen bearbeitet werden.

Syn. Polymorphie (de); polymorphism (en).  
Bemerkung 1: Siehe auch → Polymorphismus von Objekten.  
Bemerkung 2: In → INTERLIS 2 wird vor allem → Polymorphismus von Objekten verwendet.

Teilmenge des → Raumes, die Bildmenge einer glatten und injektiven → Abbildung eines Intervalls der Zahlengerade ist.  
Syn. Liniensegment.

→ Kurvenstück, das Teilmenge einer → Ebene ist.

Vorgehensweise, um von einem anwendungsspezifischen Ausschnitt der Realität über ein → konzeptionelles Schema zu Daten und Programmen für deren Bearbeitung zu gelangen.

Syn. polymorphy, polymorphism.  
Note 1: See also → polymorphism of operations.  
Note 2: In → INTERLIS 2 we refer mainly to polymorphism of objects.

Based upon the → signature it is conceivable that → objects of different → classes respond to identical operation names (messages), i.e. they are processed by → operations with identical names.

Syn. polymorphy, polymorphism.  
Note 1: See also → polymorphism of objects.  
Note 2: In INTERLIS 2 mainly → polymorphism of objects is applied.

Subset of the → space, it is the image set of a smooth and injective → mapping of an interval of the numerical straight line.  
Syn. line segment.

→ Curve segment which is a subset of a → plane.

Approach which leads from user-specific detail of reality via a → conceptual schema to data and programs for their processing.  
Syn. model driven architecture (en).

Syn. model driven approach, model driven architecture (en).

Abr. MDA (en).

Remarque 1 : la procédure se décompose en quatre phases dont les résultats sont les suivants : (1) description de l'extrait du monde réel dans le langage courant, → schéma de données (2) conceptuel, (3) logique, (4) physique. Les phases (1) et (2) de même que les résultats qui en découlent sont indépendantes de tout système.

Remarque 2 : des outils tels que → UML et → INTERLIS 2 sont mis à contribution pour l'élaboration du → schéma conceptuel. → INTERLIS 2 met également des règles de codage à disposition afin de déduire le → schéma de données physique d'un → fichier de transfert (le → format de transfert) à partir d'un → schéma conceptuel (en → INTERLIS 2 → CSL).

Remarque 3 : l'un des avantages principaux de la procédure réside dans le fait que la compréhension entre spécialistes est permise par le biais de structures de données, grâce à une formulation précise et plus particulièrement celle du → schéma conceptuel.

Syn. de → méthode.

→ Conversion d'un → espace (ellipsoïde ou sphère) dans un → plan euclidien.

→ Classe dont les → objets sont sélectionnés à partir des → objets d'une au-

Syn. model driven approach, model driven architecture (en).

Abk. MBV (de); MDA (en).

Bemerkung 1: Das modellbasierte Vorgehen hat vier Phasen mit folgenden Resultaten: (1) Beschreibung des Realwelt-Ausschnitts in Umgangssprache, (2) konzeptionelles, (3) logisches, (4) physisches → Datenschema. Die Phasen (1) und (2) und ihre Resultate sind systemunabhängig.

Bemerkung 2: Für die Erstellung des → konzeptionellen Schemas kommen Werkzeuge, wie → UML und → INTERLIS 2 zum Einsatz. → INTERLIS 2 stellt auch Codierungsregeln zur Verfügung, um aus einem → konzeptionellen Schema (in → INTERLIS 2 → CSL) das physische → Datenschema einer → Transferdatei (das → Transferformat) herzuleiten.

Bemerkung 3 Ein grosser Vorteil des modellbasierten Vorgehens ist, dass durch exakte Formulierung, insbesondere des → konzeptionellen Schemas, die Verständigung zwischen Fachleuten über Datenstrukturen ermöglicht wird.

Syn. für → Methode.

→ Konversion von einem ellipsoidischen oder sphärischen → Raum in eine Euklidische → Ebene.

→ Klasse, deren → Objekte durch Ergänzung der → Attribute aus den →

Abbr. MDA.

Note 1: There are four phases to the model driven approach which lead to the following results: (1) Description of the real world detail in colloquial language, (2) conceptual, (3) logical, (4) physical → data schema. Both phases (1) and (2) and their results are system-independent.

Note 2: For the establishment of a → conceptual schema tools such as → UML and → INTERLIS 2 will be used. → INTERLIS 2 also supplies coding rules which permit the deriving of physical → data schema of a → transfer file (the → transfer format) from a → conceptual schema (in → INTERLIS 2 → CSL).

Note 3: One of the main advantages of a model driven approach consists in the precise wording, above all of the → conceptual schema, which then permits communication about and comprehension of data structure between experts.

Syn. for → method.

→ Conversion of an elliptic or spherical → space into an Euclidian → plane.

→ Class whose → objects are determined by complementing → attributes

### **Programme**

*Programm*

*Program*

### **Projection cartographique**

*Kartenprojektion*

*Map projection*

### **Projection de vue**

*Sicht-Projektion*

## *View projection*

tre → classe, → vue ou projection de vue en complétant leurs → attributs.  
Des → attributs (virtuels) supplémentaires dont les → valeurs sont fixées par des → fonctions peuvent en particulier être définis.

Syn. view projection (en).

Remarque 1 : des → extensions de projections de vues sont possibles. Cependant, leurs → objets restent toujours des sous-ensembles de l'ensemble des objets de la → classe de base, de la → vue de base ou de la projection de vue de base.

Remarque 2 : cf. également → élément de classe.

## **Propriété**

*Merkmal*

*Property*

Syn. d' → attribut.

Syn. property (en).

## **Protocole**

*Protokoll*

*Protocol*

Totalité des → interfaces de classes, des → messages et des → règles de comportement d'un ensemble de → systèmes oeuvrant conjointement à la résolution d'une tâche d'une application.

## **Protocole basé sur un modèle**

*Modellbasiertes Protokoll*

*Model driven protocol*

→ Protocole dont les → interfaces de classes et les → messages sont décrits à l'aide d'un → schéma conceptuel (indépendant de tout système).

## **Récepteur**

*Empfänger*

*Receiver*

Déf. cf. → transfert de données.

Syn. système de destination.

## **Règle de comportement**

*Verhaltensregel*

*Comportment rule*

Conditions sous lesquelles des → messages émanant d'un système émetteur sont d'une part acceptés et sous les-

Objekten einer anderen → Klasse, → Sicht oder Sicht-Projektion ausgewählt werden. Insbesondere können weitere (virtuelle) → Attribute definiert werden, deren → Werte durch → Funktionen festgelegt werden.

Syn. view projection (en).

Bemerkung 1: → Erweiterungen von Sicht-Projektionen sind möglich. Deren → Objekte bleiben aber immer Teilmengen der Objektmenge der → Basis-klasse, → Basissicht oder Basis-Sicht-Projektion.

Bemerkung 2: Siehe auch → Klassen-element.

Syn. für → Attribut.

Syn. property (en).

Gesamtheit der → Klassenschnittstellen, → Botschaften und → Verhaltensregeln einer Menge von → Systemen, die zur Lösung einer Anwendungsaufgabe zusammenarbeiten.

→ Protokoll, dessen → Klassenschnittstellen und → Botschaften mit Hilfe eines (system-unabhängigen) → konzeptionellen Schemas beschrieben sind.

Déf. siehe → Datentransfer.

Syn. Zielsystem.

Bedingungen, unter denen einerseits → Botschaften eines Sendersystems entgegengenommen werden und unter

selected from → objects of another → class, → view or view projections. In particular it is possible to define further (virtual) → attributes whose → values are determined by → functions.

Note 1: → Extensions of view projections are possible. However their → objects will always remain subsets of the object-set of the → basic class, → basic view or basic view projection.

Note 2: Cf. → class element.

Syn. for → attribute.

Entirety of all → class interfaces → messages and → comportment rules of a set of → systems which contribute to the solution of an application task.

→ Protocol whose → class interfaces and → messages are described by means of a (system-independent) → conceptual schema.

Déf. cf. → data transfer.

Syn. target system.

Conditions under which on the one hand → messages from a sender system will be received, on the other hand



**Règle de dessin**  
Zeichnungsregel  
Drawing rule

**Relation**  
Beziehung  
Relationship

quelles d'autre part un → message incluant les arguments de sortie de l' → interface de classe sont transférés en retour au système émetteur d'un → message intégrant l'appel d'une → interface de classe.

Elément linguistique d'une → définition graphique. Une règle de dessin affecte une → signature graphique (aux → objets d'une / à une) → classe et fixe les arguments de signature graphique correspondants conformément aux valeurs d'attribut (c.-à-d. aux données) des → objets.

Syn. attribut de signature.

Ensemble de paires d'objets (ou dans le cas général d'uplets à n objets, qui s'appellent aussi des → objets relationnels). Le premier → objet de chaque paire appartient à une première → classe A, le deuxième à une deuxième → classe B. A cet égard, l'attribution d' → objets aux paires doit être prédéfinie. Elle ne doit donc qu'être définie, autrement dit modélisée. On établit une distinction entre → relations vraies (surtout → association, → agrégation, → composition), → relation d'héritage et → attribut de référence.

Syn. relationship (en).

Remarque 1 : comme le concept des vues le montre, il est, à l'opposé, possible de calculer des attributions avec des algorithmes, sur la base de valeurs d'attributs, par exemple.

Remarque 2 : cf. → relation d'objet.

Remarque 3 : pour une relation vraie, l' → intensité et la → cardinalité sont dé-

denen andererseits an das Sendersystem einer → Botschaft mit dem Aufruf einer → Klassenschnittstelle eine → Botschaft mit den Ausgabe-Argumenten der → Klassenschnittstelle zurücktransferiert wird.

Sprachelement einer → Grafikdefinition. Eine Z. ordnet (den → Objekten) einer → Klasse eine → Grafikschriftart zu, und legt die entsprechenden Grafikschriftart-Argumente fest gemäß den Attribut-Werten (d.h. Daten) der → Objekte.  
Syn. Signaturnattribut.

Menge von Objektpaaren (bzw. im allgemeinen Fall von Objekt-n-Tupeln, die auch → Beziehungsobjekte heißen). Das erste → Objekt jedes Paares gehört zu einer ersten → Klasse A, das zweite zu einer zweiten → Klasse B. Dabei soll die Zuordnung von → Objekten zu den Paaren vorgegeben sein, sie muss also nur beschrieben, d.h. modelliert werden. Man unterscheidet → eigentliche B. (nämlich → Assoziation, → Aggregation, → Komposition), → Vererbungsbeziehung und → Referenzattribut.

Syn. relationship (en).

Bemerkung 1: Wie das Sichten-Konzept zeigt, ist es im Gegensatz dazu auch möglich, Zuordnungen algorithmisch z.B. aufgrund von Attributwerten zu berechnen.

Bemerkung 2: Siehe auch → Objektbeziehung.

Bemerkung 3: Für eine eigentliche B.

a → message containing output arguments of the → class interface will be retransferred to the sender system of the → message including a call of a → class interface.

Language element of a → graphic definition. A drawing rule assigns a → graphic symbol to the → objects) of a → class and determines the corresponding graphic symbol arguments according to the attribute values (i.e. data) of the → objects.

Syn. symbol attribute.

Set of object pairs (resp. in the general case of object-n-tuples also known as → relationship objects). The first → object of a pair belongs to a first → class A, the second object to a second → class B. The attribution of → objects to such pairs shall be predefined; hence it must only be described, i.e. modeled. We distinguish between → proper relationship (that is → association, → aggregation, → composition), → inheritance relationship and → reference attribute.

Note 1: As proved by the view concept, it is on the other hand also possible to calculate such assignments by means of algorithms, e.g. based upon attribute values.

Note 2: Cf. → object relationship.

Note 3: For a proper relationship both → force and → cardinality are defined.

**Relation d'héritage**  
Vererbungsbeziehung  
Inheritance relationship

finies.

→ Relation orientée entre une → classe dite → classe supérieure et une → classe dite → classe inférieure définie par → héritage. Le → rôle de la → classe supérieure s'appelle la → généralisation, celui de la → classe inférieure la → spécialisation.

Remarque 1 : les → objets de la → classe supérieure sont des → généralisations des objets de la → classe inférieure. Les → objets de la → classe inférieure sont des restrictions (→ spécialisations, → extensions) des → objets de la → classe supérieure.

Remarque 2 : la relation d'héritage est une relation de sous-ensembles, les → objets de la → classe inférieure composent un sous-ensemble des → objets de la → classe supérieure. Pour les → objets de la → classe inférieure, il ne s'agit donc pas de nouveaux → objets mais d'une partie ou d'une subdivision des → objets de la → classe supérieure. Les deux → objets d'une paire d'objets de la relation d'héritage ont le même → OID.

**Relation d'objet**  
Objektbeziehung  
Object relationship

Deux → objets reliés entre eux par une → relation entre les → classes auxquelles ils appartiennent.

Syn. link (en).

**Relation orientée**  
Gerichtete Beziehung  
Directed relationship

→ Agrégation, → composition, → attribut de référence ou → relation d'héritage.

sind → Stärke und → Kardinalität definiert.

→ Gerichtete Beziehung zwischen einer übergeordneten → Klasse, genannt → Oberklasse, und einer untergeordneten → Klasse, genannt → Unterklasse, definiert durch → Vererbung. Die → Rolle der → Oberklasse heisst → Generalisierung, die → Rolle der → Unterklasse heisst → Spezialisierung.

Bemerkung 1: Die → Objekte der → Oberklasse sind Verallgemeinerungen (→ Generalisierungen) der → Objekte der → Unterklasse. Die → Objekte der → Unterklasse sind Einschränkungen (→ Spezialisierungen, → Erweiterungen) der → Objekte der → Oberklasse.

Bemerkung 2: Die V. ist die Teilmengenbeziehung, die → Objekte der → Unterklasse bilden eine Teilmenge der → Objekte der → Oberklasse. Es handelt sich also bei den → Objekten der → Unterklasse nicht um neue → Objekte, sondern um einen Teil oder eine Unterteilung der → Objekte der → Oberklasse. Die beiden → Objekte eines Objektpaars der V. haben dieselbe → OID.

Zwei → Objekte, die einander zugeordnet sind durch eine → Beziehung zwischen den → Klassen, denen sie angehören.

Syn. link (en).

→ Aggregation oder → Komposition oder → Referenzattribut oder → Vererbungsbeziehung.

→ Directed → relationship between a superior → class, called → super class, and a subordinate → class, called → subclass, defined by → inheritance. The → role of the → super class is called → generalization; the → role of the → subclass is called → specialization.

Note 1: The → objects of the → super class are → generalizations of the → objects of the → subclass. The → objects of the → subclass are restrictions (→ specializations, → extensions) of the → objects of the → super class.

Note 2: The inheritance relationship is a subset relationship, the → objects of the → subclass form a subset of the → objects of the → super class. Thus in the case of → objects of the → subclass we do not deal with new → objects, but with a part or subdivision of the → objects of the → super class. Both → objects of an object pair of the inheritance relationship possess the same → OID.

Two → objects assigned to each other by a → relationship between the → classes they belong to.

Syn. link.

→ Aggregation or → composition or → reference attribute or → inheritance relationship.

**Relation unilatérale**  
*Einseitige Beziehung*  
*Onesided relationship*

**Relation vraie**  
*Eigentliche Beziehung*  
*Proper relationship*

**Répliquer**  
*Replizieren*  
*Replicate*

**Rôle**  
*Rolle*  
*Role*

**Schéma**  
*Schema*  
*Schema*

**Schéma conceptuel**  
*Konzeptionelles Schema*  
*Conceptual schema*

**Schéma de données**  
*Datenschema*  
*Data schema*

Syn. d' → attribut de référence.

Déf. cf. → relation.

Copier, l' → objet copié ne pouvant toutefois pas être modifié indépendamment de l'original.

Remarque : On l'utilise surtout avec la → livraison complémentaire.

Importance des → objets d'une → classe dans une → relation.

Remarque : dans une → relation vraie, le rôle de chaque → classe concernée est décrit par son nom, son → intensité et sa → cardinalité. Un → attribut de référence décrit le rôle de la → classe avec cet attribut. Dans la → relation d'héritage, les rôles sont définis de manière implicite.

Syn. de → schéma de données.

Déf. cf. → schéma de données (remarque 2).

Syn. schéma de données conceptuel (fr) ; conceptual schema (en).

Description du contenu et de la classification des données qui caractérisent un extrait spécifique de la réalité, en termes d'application, ainsi que des règles qui s'appliquent dans ce cadre et d'→

Syn. für → Referenzattribut.

Def. siehe → Beziehung.

Kopieren, wobei das kopierte → Objekt nicht unabhängig vom Original verändert werden darf.

Bemerkung: Wird vor allem im Zusammenhang mit der → Nachlieferung verwendet.

Bedeutung der → Objekte einer → Klasse in einer → Beziehung.

Bemerkung: In einer → eigentlichen Beziehung wird die R. jeder beteiligten → Klasse beschrieben durch ihren Namen, ihre → Stärke und ihre → Kardinalität. Ein → Referenzattribut beschreibt die R. der → Klasse mit diesem → Attribut. In der → Vererbungsbeziehung sind die R. implizit definiert.

Syn. für → Datenschema (Mehrzahl: Schemata oder neu auch Schemas).

Def. siehe → Datenschema (Bemerkung 2).

Syn. konzeptionelles → Datenschema (de); conceptual schema (en).

Beschreibung von Inhalt und Gliederung von Daten, die einen anwendungsspezifischen Ausschnitt der Realität charakterisieren, sowie von Regeln, die dafür gelten und von → Operationen, welche

Syn. for → reference attribute.

Def. cf. → relationship.

To copy whereby the copied → object may not be altered independently of the original.

Note: Term mainly used in connection with → incremental update.

Significance of the → objects of a → class within a → relationship.

Note: In a → proper relationship the role of each → class involved is described by its name, its → force and its → cardinality. A → reference attribute describes the role of the → class with this → attribute. Within an → inheritance relationship roles are implicitly defined.

Syn. for → data schema.

Def. cf. → data schema (note 2).

Syn. conceptual → data schema.

Description of content and organization of data characterizing a user-specific facet of reality, as well as rules governing these and of → operations which can be executed with such data.

**Segment de ligne***Liniensegment**Line segment***SIG***GIS**GIS***Signature***Signatur***Signature d'interface***Schnittstellensignatur**Signature*

opérations qui peuvent être exécutées avec les données.

Syn. description de données, schéma, schéma conceptuel, ontologie.

Remarque 1 : au pluriel : schémas de données.

Remarque 2 : selon le niveau d'abstraction auquel on décrit les données, on établit une distinction entre → schéma conceptuel, schéma logique et schéma physique. Pour formuler un schéma de données, il existe des → langages de description de données adaptés.

Remarque 3 : pour les → banques de données, le schéma logique, correspondant au → schéma conceptuel et formulé selon les possibilités de structuration spécifiques du système, est aussi appelé schéma interne. Par ailleurs, les schémas logiques et physiques d'appareils périphériques ou de fichiers d'échange sont souvent désignés par schémas externes ou schémas formats.

Syn. de → portion de courbe.

Abr. de système d'information géographique.

Syn. non univoque de → signature d'interface et de → signature graphique.

Description de l'appel d'une → opération se composant du nom de l' → opération, du → type de données et éven-

mit den Daten ausgeführt werden können.

Syn. Datenbeschreibung, Schema, konzeptionelles Schema, Ontologie.

Bemerkung 1: Mehrzahl: Datenschemata oder Datenschemas.

Bemerkung 2: Entsprechend dem Abstraktionsniveau, auf dem man die Daten beschreibt, unterscheidet man das → konzeptionelle Schema, das logische Schema und das physische Schema. Zur Formulierung eines D. gibt es geeignete → Datenbeschreibungssprachen.

Bemerkung 3: Bei → Datenbanken wird das dem → konzeptionellen Schema entsprechende und gemäss den systemspezifischen Gliederungsmöglichkeiten formulierte logische Schema auch internes Schema genannt. Logische oder auch physische Schemata von peripheren Geräten oder Austauschdateien heissen oft auch externe Schemata oder Formatschemata.

Syn. für → Kurvenstück.

Abk. für Geo-Informationssystem oder Geografisches Informationssystem.

Mehrdeutiges Syn. für → Schnittstellensignatur und → Grafiksingatur.

Beschreibung des Aufrufs einer → Operation, setzt sich zusammen aus dem Namen der → Operation, den → Daten-

Syn. data description, schema, conceptual schema, ontology.

Note 1: Plural: data schemas.

Note 2: Depending on the abstraction level at which the data are described, we distinguish between the → conceptual schema, the logical schema and the physical schema. When formulating a data schema we dispose of appropriate → data description languages.

Note 3: When dealing with → databases the logical schema formulated in accordance with the → conceptual schema and the system specific possibilities of organization, is also called internal schema. Logical as well as physical schemas of peripheral instruments or exchange files are often called external schemas or format schemas.

Syn. for → curve segment.

Abbr. for geo-information system or geographical information system.

Describing the call of an → operation, consisting of the name of the → operation, its → data types and possible

### **Signature de cartes**

*Kartensignatur*

*Map symbol*

### **Signature graphique**

*Grafiksignatur*

*Graphic symbol*

tuellement du nom des → paramètres et de l'indication d'un type de données de retour.

Syn. signature.

Syn. de → signature graphique.

Données pour la représentation graphique d'un → objet encore indépendant de la géométrie en planimétrie et d'autres valeurs d'attributs de cet → objet. → Paramètre d'une signature graphique est également appelé → paramètre graphique en abrégé.

Syn. symbole, signature de cartes, signature, objet de signature (fr) ; graphic symbol, symbol, style (en).

Remarque 1 : il existe quatre types de signatures graphiques : (1) texte ou signature de texte (également désignée parfois par écriture de texte ou simplement écriture), (2) symbole ponctuel (parfois appelé signature de point ou plus simplement → symbole ou pictogramme), (3) signature de ligne et (4) signature de surface (isolée).

Remarque 2 : dans → INTERLIS 2, la structure des données et d'éventuels → paramètres d'une signature graphique sont décrits dans le → modèle des signatures et les données correspondantes sont regroupées au sein d'une → bibliothèque de signatures. Les signatures graphiques sont référencées dans une → définition graphique par l'intermédiaire de noms de signatures graphiques et des → arguments adéquats sont définis pour d'éventuels →

typen und allenfalls Namen ihrer → Parameter und evtl. der Angabe eines Rückgabe-Datentyps.

Syn. Signatur.

Syn. für → Grafiksignatur.

Daten für die grafische Darstellung eines → Objekts noch unabhängig von der Lagegeometrie und weiteren Attributwerten dieses → Objekts. → Parameter von G. heisst auch kurz → Grafikparameter.

Syn. Symbol, Kartensignatur, Signatur, Signaturobjekt (de); graphic symbol, symbol, style (en).

Bemerkung 1: Es gibt vier Typen von G.: (1) Text bzw. Textsignatur (manchmal auch mit Textbeschriftung oder einfach mit Beschriftung bezeichnet), (2) Punktsymbol (manchmal auch mit Punktsignatur oder einfach mit → Symbol oder Piktogramm bezeichnet), (3) Liniensignatur und (4) (Einzel-) Flächensignatur.

Bemerkung 2: In → INTERLIS 2 sind die Datenstruktur und allfällige → Parameter einer G. im → Signaturenmodell beschrieben und die entsprechenden Daten in einer → Signaturenbibliothek zusammengefasst. G. werden in einer → Grafikdefinition über G.-Namen referenziert und dabei werden für allfällige → Parameter entsprechende → Argumente definiert.

names of their → parameters and possibly indication of a return-data type.

Syn. for → graphic symbol.

Data for the graphic representation of an → object still independent of 2-dimensional geometry and further attribute values of this → object. A → graphic parameter is called a → parameter of graphic symbol.

Syn. symbol, style.

Note 1: There are four types of graphic symbols: (1) text, resp. text symbol (sometimes called text label or simply label), (2) point symbol (sometimes also called point sign or simply → symbol or pictogram), (3) line symbol and (4) (single) surface symbol.

Note 2: In → INTERLIS 2 the data structure and possible → parameters of a graphic symbol are specified within a → symbology model and the corresponding data are stored within a → symbol library. A graphic symbol is referenced via its graphic symbol-name within a → graphic definition. Thereby corresponding → arguments for eventual → parameters have to be defined.

**Signe**  
Zeichen  
Sign

**SN**  
SN  
SN

**Sous-structure**  
Unterstruktur  
Substructure

**Spécialisation**  
Spezialisierung  
Specialization

**Spécialisation d'attribut**  
Attributspezialisierung  
Attribute specialization

**Spécialisation de classes**  
Klassenspezialisierung  
Class specialization

paramètres.

Lettre, nombre, espace, signe de ponctuation ou symbole.

Abréviation de Schweizer → Norm (norme suisse).

→ Domaine de valeurs défini à l'aide d'une → structure.

Remarque : cf. → attribut structuré.

→ Rôle de la → classe inférieure dans une → relation d'héritage, également et bien souvent synonyme d' → héritage. Syn. extension (en).

Remarque 1 : cf. → spécialisation de classe et → spécialisation d'attribut.

Remarque 2 : parce qu'il faut davantage de texte pour décrire la spécialisation de → classes ou d' → attributs que pour la → classe supérieure ou l'attribut originel, on parle souvent, également, d'extension (même terme en anglais), plutôt que de spécialisation.

Restriction du → domaine de valeurs d'un → attribut.

Remarque : la spécialisation d'attribut est également utilisée pour définir des → relations d'héritage.

Limitation d'une → classe par des → attributs, des → relations, des → conditions de cohérence ou des → spéciali-

Buchstabe oder Zahl oder Leerstelle oder Interpunktionszeichen oder Symbol.

Abk. für Schweizer → Norm.

→ Wertebereich, der mit Hilfe einer → Struktur definiert ist.

Bemerkung: Siehe auch → Strukturattribut.

→ Rolle der → Unterklasse in einer → Vererbungsbeziehung, oft auch Synonym für → Vererbung.

Syn. Erweiterung (de); extension (en).

Bemerkung 1: Siehe auch → Klassenspezialisierung und → Attributspezialisierung.

Bemerkung 2: Weil zur Beschreibung von → Klassen- oder → Attributspezialisierung mehr Text benötigt wird als bei der → Oberklasse oder beim Ausgangsattribut, spricht man oft auch von → Erweiterung (en: extension) statt von S.

Einschränkung des → Wertebereichs eines → Attributes.

Bemerkung: A. wird auch verwendet zur Definition von → Vererbungsbeziehungen.

Einschränkung einer → Klasse durch zusätzliche → Attribute, → Beziehungen, → Konsistenzbedingungen oder →

Letter or digit or blank or punctuation mark or symbol.

Abbr. for Swiss → Norm.

→ Domain that has been defined by means of a → structure.

Note: Cf. → structure attribute.

→ Role of the → subclass of an → inheritance relationship, often also synonym for → inheritance.

Syn. extension.

Note 1: Cf. → class specialization und → attribute specialization.

Note 2: Since more text will be necessary for the description of a → class or → attribute specialization than for → the super class or the original attribute, we often rather speak of → extension than of specialization.

Restriction of the → domain of an → attribute.

Note: Attribute specialization is also employed when defining → inheritance relationships.

Restrictions of a → class through additional → attributes, → relationships, → consistency restraints or → attribute

	<p>sations d'attributs complémentaires. Remarque : une spécialisation de classes est utilisée pour la définition de → relations d'héritage.</p>	<p>Attributspezialisierungen. Bemerkung: K. wird verwendet zur Definition von → Vererbungsbeziehungen.</p>	<p>specialization. Note: Class specializations are used for defining → inheritance relationships.</p>
<p><b>Standard</b> Standard</p>	<p>Syn. en allemand de → norme 'de facto' et en anglais de → norme 'de facto' ou 'de jure'.</p>	<p>Syn. (de) für 'de facto' → Norm und (en) für 'de facto' oder 'de jure' → Norm.</p>	
<p><b>Structure</b> Struktur Structure</p>	<p>Ensemble d' → éléments structurés dont les propriétés et les → opérations sont identiques. Seules des → opérations ne modifiant pas les données des → éléments structurés sont permises. Chaque propriété est décrite par un → attribut, chaque → opération par sa → signature d'interface. Remarque 1 : les structures se rencontrent au sein d'attributs de types LIST ou BAG (→ sous-structure) ou n'existent que temporairement en tant que résultats de → fonctions. Remarque 2 : cf. aussi → élément de classe.</p>	<p>Menge von → Strukturelementen mit gleichen Eigenschaften und → Operationen. Es sind nur → Operationen erlaubt, welche die Daten der → Strukturelemente nicht verändern. Jede Eigenschaft wird durch ein → Attribut beschrieben, jede → Operation durch ihre → Schnittstellensignatur. Bemerkung 1: S. kommen entweder innerhalb von LIST- oder BAG-Attributen vor (→ Unterstruktur) oder existieren nur temporär als Ergebnisse von → Funktionen. Bemerkung 2: Siehe auch → Klasselement.</p>	<p>Set of → structure elements with the same properties and → operations. Only such → operations are permitted which will not alter the data of the → structure elements. Each property is described by an → attribute, each → operation by its → signature. Note 1: Structures occur either within LIST- or BAG-attributes (→ substructure) or exist only temporarily as the result of → functions. Note 2: Cf. → class element.</p>
<p><b>Surface</b> Fläche Surface</p>	<p>Réunion F d'un nombre fini d' → éléments d'une surface connexe satisfaisant à la condition suivante : pour chaque → point P de la surface, il existe un voisinage déformable en un polygone plan régulier (c.-à-d. par un homomorphisme). Si le → point P est transféré sur la frontière du polygone lors d'une telle déformation, on dit qu'il s'agit d'un point de la frontière de F, dans tout autre cas, il s'agit d'un point intérieur de F.</p>	<p>Vereinigung F von endlich vielen → Flächenelementen, die zusammenhängend ist und folgender Bedingung genügt: Zu jedem → Punkt P der Fläche gibt es eine Umgebung, die sich in ein ebenes reguläres Vieleck deformieren (d.h. homöomorph abbilden) lässt. Wenn bei einer solchen Deformation der → Punkt P in den Rand des Vielecks übergeführt wird, heisst er Randpunkt von F, andernfalls innerer Punkt von F.</p>	<p>Union F of a finite number of → surface elements which is continuous and complies with the following condition: for every → point P of the surface there exists an environment which can be deformed into a planar polygon (i.e. permits homeomorph mapping). If in the course of such a deformation → point P should be placed in the boundary of the polygon, it becomes a boundary point of F, otherwise it remains an inner point of F.</p>
<p><b>Surface générale</b> Allgemeine Fläche</p>	<p>→ Surface comportant un nombre fini de → points singuliers supplémentaires</p>	<p>→ Fläche mit zusätzlich endlich vielen → singulären Punkten aber mit zusam-</p>	<p>→ Surface with an additional finite number of → singular points however</p>

<i>General surface</i>	mais dont l' → intérieur de la surface est connexe.	menhängendem → Inneren der Fläche.	with a continuous → interior of the surface.
<b>Surface plane</b> <i>Ebene Fläche</i> <i>Planar surface</i>	→ Surface qui est un sous-ensemble d'un → plan.	→ Fläche, die Teilmenge einer → Ebene ist.	→ Surface which is a subset of a → plane.
<b>Surface plane générale</b> <i>Ebene allgemeine Fläche</i> <i>Planar general surface</i>	→ Surface générale qui est un sous-ensemble d'un → plan.	→ Allgemeine Fläche, die Teilmenge einer → Ebene ist.	→ General surface which is a subset of a → plane.
<b>Symbole</b> <i>Symbol</i> <i>Symbol</i>	Syn. non univoque de → signature graphique, symbole de langue ou symbole sémiotique.	Mehrdeutiges Syn. für → Grafikschrift, Sprachsymbol oder semiotisches S.	Ambiguous syn. for → graphic symbol, language symbol or semiotic symbol.
<b>Symbologie</b> <i>Symbologie</i> <i>Symbology</i>	Sous-ensemble d'éléments d'un → système de signes cartographiques composé de → signatures graphiques, d'écritures, de diagrammes, de demi-teintes. Remarque : cf. → bibliothèque de signatures.	Teilmenge von Elementen eines → kartografischen Zeichensystems bestehend aus → Grafikschriften, Schriften, Diagrammen, Halbtönen. Bemerkung: siehe auch → Signaturenbibliothek.	Subset of elements of a → cartographic sign system consisting of → graphic symbols, fonts, diagrams, half-tones. Note: Cf. → symbol library.
<b>Synchronisation</b> <i>Synchronisation</i> <i>Synchronization</i>	Ajustement automatique et régulier des → états de banque de données de deux → banques de données.	Automatische und regelmässige Abgleichung der → Datenbankzustände zweier → Datenbanken.	Automatic and regular adjustment of the → database states of two → databases.
<b>Système</b> <i>System</i> <i>System</i>	Ensemble de tous les composants appartenant à un poste de traitement des informations (matériel et logiciels) et utilisés dans un but déterminé.	Gesamtheit aller zu einer EDV-Anlage gehörenden Komponenten (Hardware und Software), die für einen bestimmten Zweck genutzt werden.	Totality of all components (hardware and software) forming a data processing-system and being put to a certain use.
<b>Système de coordonnées</b> <i>Koordinatensystem</i> <i>Coordinate system</i>	Base d'un espace vectoriel euclidien ou image originelle de la base de l'espace vectoriel euclidien assignée en cas d'homomorphisme cartographique (cf. analyse vectorielle pour des détails). Syn. coordinate system (en). Remarque : du point de vue des données, un système de coordonnées est	Basis eines Euklidischen Vektorraumes bzw. Urbild der Basis des zugeordneten Euklidischen Vektorraumes beim Kartenhomöomorphismus einer Mannigfaltigkeit (Details siehe Vektoranalysis). Syn. coordinate system (en). Bemerkung: Aus Sicht der Daten ist ein K. definiert durch seine Achsen, die	Base of an Euclidian vector space, resp. original base of the assigned Euclidian vector space when dealing with map homomorphism of a diversity (for details see vector analysis). Note: From the viewpoint of data a coordinate system is defined by its axes which either are straight lines (in → INTER-



	défini par ses axes qui sont soit des droites (appelées LengthAXIS dans → INTERLIS 2) soit des portions d'ellipses (AngleAXIS) suivant le genre de l' → espace qu'ils permettent de mesurer.	entweder Geraden sind (in → INTERLIS 2 so genannte LengthAXIS) oder Ellipsenbogen (so genannte AngleAXIS) entsprechend der Art des → Raumes, den sie auszumessen erlauben.	LIS 2 so-called LengthAXIS) or elliptic arcs (so-called AngleAXIS) depending on the type of → space they permit to measure.
<b>Système de coordonnées cartésien</b> <i>Kartesisches Koordinatensystem</i> <i>Cartesian coordinate system</i>	→ Système de coordonnées de l' → espace euclidien dont les axes sont des droites perpendiculaires deux à deux.	→ Koordinatensystem des Euklidischen → Raumes, dessen Achsen Geraden sind, die paarweise senkrecht stehen.	→ Coordinate system of the Euclidian → space whose axes are straights set perpendicularly and in pairs.
<b>Système de coordonnées sur l'ellipsoïde</b> <i>Ellipsoidisches Koordinatensystem</i> <i>Ellipsoid coordinate system</i>	→ Système de coordonnées sur la surface bidimensionnelle d'un ellipsoïde (de rotation) tridimensionnel.	→ Koordinatensystem auf der 2-dimensionalen Randfläche eines 3-dimensionalen (Rotations-) Ellipsoids.	→ Coordinate system on the 2-dimensional boundary surface of a 3-dimensional (rotation-) ellipsoid.
<b>Système de destination</b> <i>Zielsystem</i> <i>Target system</i>	Syn. de → récepteur.	Syn. für → Empfänger.	Syn. for → receiver.
<b>Système de programme</b> <i>Programmsystem</i> <i>Program system</i>	Ensemble de toutes les → méthodes des → classes nécessaires au traitement informatique d'une application.	Gesamtheit aller → Methoden der → Klassen, die zur Bearbeitung einer Anwendung mittels EDV nötig sind.	Entirety of all → methods of → classes necessary for the processing of an application by means of electronic data processing.
<b>Système de référence</b> <i>Referenzsystem</i> <i>Reference system</i>	→ Système de coordonnées à la conclusion d'une suite de → systèmes de coordonnées et de → conversions, dans laquelle survient un seul → datum géodésique formant le début de cette suite. Syn. reference system (en).	→ Koordinatensystem, das am Schluss einer Folge von → Koordinatensystemen und → Konversionen steht, in der genau ein → geodätisches Datum vorkommt, das den Anfang der Folge bildet. Syn. reference system(en).	→ Coordinate system, appearing at the end of a series of → coordinate systems and → conversions where exactly one → geodetical date occurs and which stands at the start of the series.
<b>Système de référence de coordonnées</b> <i>Koordinaten-Referenzsystem</i> <i>Coordinate reference system</i>	Syn. de → système de référence.	Syn. für → Referenzsystem.	Syn. for → reference system.
<b>Système de référence géodésique</b> <i>Geodätisches Referenzsystem</i> <i>Geodetical reference system</i>	Syn. de → datum géodésique.	Syn. für → geodätisches Datum.	Syn. for → geodetical date.

**Système de signes cartographiques**  
Kartografisches Zeichensystem  
Cartographic sign system

Ensemble de possibilités graphiques de représentation pour des → signatures graphiques.

Remarque 1 : un → élément graphique concret représenté à l'écran ou sur papier est le résultat d'un processus en plusieurs étapes à la faveur duquel des → objets sont sélectionnés (selection), représentés avec des → signatures graphiques (mapping), réunis, établis graphiquement (rendering) et représentés (display).

Remarque 2 : dans → INTERLIS 2, les deux premiers niveaux sont réglés via une → description de représentation, l'implémentation des autres étant l'affaire des systèmes ou de "pilotes" ; il existe parfois certains standards graphiques (tels PostScript, HPGL, OpenGL, Java2D, SVG) à ce sujet.

**Table**  
Tabelle  
Table

→ Classe pour les → objets de laquelle aucune → opération ne peut être définie explicitement.

**Territoire**  
Gebiet  
Area

→ Surface plane générale d'une → partition du territoire.  
Syn. objet de territoire.

**Thème**  
Thema  
Topic

Ensemble de → classes dont les données forment, dans une certaine mesure, un assemblage cohérent, par exemple par le biais d'une relation, de l'appartenance à un même organe de gestion ou de leur rythme de mise à jour semblable. Les → instances de thèmes sont des → conteneurs.

Syn. topic (en).

Remarque 1 : un thème est décrit avec → INTERLIS 2 comme un TOPIC. Un

Menge von grafischen Darstellungsmöglichkeiten für → Grafiksignaturen.

Bemerkung 1: Ein konkretes auf dem Bildschirm dargestelltes oder auf Papier gedrucktes → Grafikelement ist das Resultat eines mehrstufigen Prozesses, bei dem → Objekte selektiert (selection), auf → Grafiksignaturen abgebildet (mapping), zusammengestellt, grafisch aufgebaut (rendering) und dargestellt werden (display).

Bemerkung 2: In → INTERLIS 2 werden über eine → Darstellungsbeschreibung die ersten zwei Stufen geregelt, die restlichen Stufen sind Implementations-sache der Systeme, bzw. "Treiber"; teilweise existieren dort bestimmte Grafikstandards (wie z.B. PostScript, HPGL, OpenGL, Java2D, SVG).

→ Klasse für deren → Objekte keine → Operationen explizit definierbar sind.

→ Ebene allgemeine Fläche einer → Gebietseinteilung.  
Syn. Gebietsobjekt.

Menge von → Klassen, deren Daten in gewissem Sinne zusammengehören, die z.B. eine Beziehung haben, oder zu derselben Datenverwaltungsstelle gehören, oder einen ähnlichen Nachführungs-Rhythmus besitzen. Die → Instanzen von T. sind → Behälter.  
Syn. topic (en).

Bemerkung 1: Ein T. wird mit → INTERLIS 2 als → Topic beschrieben. Ein → Topic wird in → UML durch ein →

Set of graphical representation possibilities for → graphic symbols.

Note 1: A concrete → graphic element shown on screen or printed on paper is the result of a multi-level process whereby → objects are selected (selection), then represented on → graphic symbols (mapping) and assembled, graphically rendered (rendering) and represented (display).

Note 2: In → INTERLIS 2 the first two levels are determined by means of a → representation description, all other levels are subject to the implementation of each system resp. "driver", in some cases certain graphic standards exist such as PostScript, HPGL, OpenGL, Java2D, SVG.

→ Class for whose → objects it is impossible to explicitly define → operations.

→ Planar general surface of an → area division.  
Syn. area object.

Set of → classes whose data in a certain sense belong together, e.g. they have a relationship, belong to the same data processing authority or possess a similar rhythm of updates. → Instances of topics are → baskets (recipients).

Note 1: In → UML, a → topic is described by a → package beneath a → data model described, with the additional significance that this → package (a) possesses its own → namespace

	<p>TOPIC est décrit en UML via un → paquet au sein d'un → modèle de données avec la signification supplémentaire que ce → paquet (a) possède un → espace nominal propre et (b) peut être dépendant d'autres → paquets (par exemple étendu). Un paquet UML assigné à un thème peut contenir d'autres → paquets (emboîtés).</p> <p>Remarque 2 : attention : un → layer, expression utilisée dans le domaine de la DAO pour désigner une "couche", désigne la réunion de données graphiques. Un thème peut englober plusieurs → layer (graphiques) ainsi que des attributs structurés.</p>	<p>Paket unterhalb eines → Datenmodells beschrieben, mit der zusätzlichen Bedeutung, dass dieses → Paket (a) einen eigenen → Namensraum hat und (b) von anderen → Paketen abhängig (z.B. erweitert) sein kann. Ein UML-Paket, das einem T. zugeordnet ist, kann weitere (geschachtelte) → Pakete enthalten.</p> <p>Bemerkung 2: Beachte: Mit → Layer, dem im CAD-Bereich gebräuchlichen Ausdruck für "Ebene", wird eine Zusammenfassung grafischer Daten bezeichnet. Ein T. kann mehrere (grafische) → Layer umfassen und zusätzlich strukturierte Sachdaten.</p>	<p>and (b) may depend (be an extension) of other → packages. A UML-package, assigned to a topic, may contain other (nested) → packages.</p> <p>Note 2: Beware: With → layer, in CAD terms a commonly used expression for "surface", we mean a collection of graphic data. A topic may comprise several (graphic) → layers plus additional structured thematic data.</p>
<p><b>Thème graphique</b> Grafisches Thema Graphic topic</p>	<p>Déf. cf. → représentation graphique.</p>	<p>Def. siehe → Darstellungsbeschreibung.</p>	<p>Def. cf. → representation description.</p>
<p><b>TID</b> TID TID</p>	<p>Abr. d' → identification de transfert.</p>	<p>Abk. für → Transferidentifikation.</p>	<p>Abbr. for → transfer identification.</p>
<p><b>Trait de rappel</b> Hilfslinie Help line</p>	<p>→ Élément graphique linéaire qui relie entre eux deux → éléments graphiques ou un → élément graphique et une écriture.</p> <p>Remarque : le trait de rappel représente fréquemment une relation entre une signature de ligne, de surface et une écriture associée ou encore les lignes de cotation y afférentes.</p>	<p>Lineares → Grafikelement, das zwei → Grafikelemente miteinander verbindet oder ein → Grafikelement mit einer Beschriftung.</p> <p>Bemerkung: Typisch ist die H. als Darstellung einer Verbindung von einer Linien- oder Flächensignatur zu einer Beschriftung oder zur dazugehörigen Bemessungslinie.</p>	<p>Linear → graphic element which links two → graphic elements or one → graphic element and a label.</p> <p>Note: A typical case of a help line is the representation of a join from a line or surface symbol to a label or its corresponding measurement line.</p>
<p><b>Transfert</b> Transfer Transfer</p>	<p>Syn. de → transfert de données.</p>	<p>Syn. für → Datentransfer.</p>	<p>Syn. for → data transfer.</p>
<p><b>Transfert de données</b></p>	<p>Transfert de données d'une → banque</p>	<p>Verschiebung von Daten von einer →</p>	<p>Transfer of data from one → database</p>

*Datentransfer*  
*Data transfer*

de données A vers une autre → banque de données Z. A est appelé système initial, source, → émetteur, système émetteur, Z → système de destination, → récepteur. La livraison des données à transférer par le → système A est également appelée exportation, la prise en charge par le → système Z importation.

Syn. transfert, transmission de données.

Datenbank A zu einer anderen → Datenbank Z. A wird bezeichnet als Ausgangssystem, Quelle, → Sender, Sendersystem, Source, Z als → Zielsystem, → Empfänger, Receiver. Die Lieferung der zu transferierenden Daten durch → System A wird auch als Export bezeichnet, die Übernahme durch → System Z als Import.

Syn. Transfer, Datenübertragung.

A to another → database Z. A is known as primary system, source, → sender, sender system, Z as → target system, → receiver. The delivery of data to be transferred by → system A is also called export; its acceptance by → system Z is called import.

Syn. transfer, data transmission.

**Transfert de données incrémentiel**  
*Vollständiger Datentransfer*  
*Complete data transfer*

→ Transfert de données de la différence entre deux → états de banque de données, de l' → émetteur vers le → récepteur.

→ Datentransfer eines vollständigen → Datenbankzustandes vom → Sender zum → Empfänger.

→ Data transfer of a complete → database state from → sender (source) to → receiver (target).

**Transfert de données intégral**  
*Inkrementeller Datentransfer*  
*Incremental data transfer*

→ Transfert d'un → état de banque de données complet de l' → émetteur vers le → récepteur.

→ Datentransfer der Differenz zwischen zwei → Datenbankzuständen vom → Sender zum → Zielsystem.

→ Data transfer of the difference between two → states of database from a → sender to a → target system.

**Transformation**  
*Transformation*  
*Transformation*

→ Application d'un → système de coordonnées (ou de son → espace) dans un autre → système de coordonnées (ou dans son → espace), si la règle d'application (formule) est définie sur la base d'hypothèses et si les → paramètres sont calculés par analyse statistique de mesures dans les deux → systèmes de coordonnées.

Syn. transformation (en).

→ Abbildung von einem → Koordinatensystem (bzw. von seinem → Raum) auf ein anderes → Koordinatensystem (bzw. auf dessen → Raum), wenn die Abbildungsvorschrift (Formel) auf Grund von Annahmen (Hypothesen) festgelegt wird und die → Parameter durch meist statistische Analyse von Messungen in beiden → Koordinatensystemen ermittelt werden.

Syn. transformation (en).

→ Mapping from one → coordinate system (resp. from its → space) to another → coordinate system (resp. to its → space), where the mapping regulation (formula) is based on hypotheses and the → parameters are established by means of mostly statistical analysis of measurements in both → coordinate systems.

**Transformation de datum**  
*Datumstransformation*  
*Date transformation*

→ Transformation d'un → datum géodésique (ou de l' → espace défini par lui) dans un autre → datum géodésique (ou dans son → espace).

→ Transformation von einem → geodätischen Datum (bzw. vom dadurch definierten → Raum) auf ein anderes → geodätisches Datum (bzw. auf dessen → Raum).

→ Transformation of a → geodetical date (resp. of the → space defined thereby) on another → geodetical date (resp. its → space).

<b>Tupel</b> Tupel Tuple	Syn. d' → objet.	Syn. für → Objekt.	Syn. for → object.
<b>Type</b> Typ Type	Syn. non univoque de → type de données (autrement dit → domaine de valeurs), d' → interface de classe ou de → signature d'interface.	Mehrdeutiges Syn. für → Datentyp (d.h. → Wertebereich), → Klassenschnittstelle und → Schnittstellensignatur.	Ambiguous syn. for → data type (i.e. → domain), → class interface, and → signature.
<b>Type de données</b> Datentyp Data type	Syn. de → domaine de valeurs.	Syn. für → Wertebereich.	Syn. for → domain.
<b>Type de données de base</b> Basisdatentyp Basic data type	→ Domaine de valeurs prédéfini comme TEXT ou BOOLEAN (cf. INTERLIS 2.8).	Vordefinierter → Wertebereich wie z.B. TEXT oder BOOLEAN (siehe INTERLIS 2.8).	Predefined → value domain such as TEXT or BOOLEAN (cf. INTERLIS 2.8).
<b>Type de forme de ligne</b> Linienformtyp Line form type	Forme des portions de courbes composant une polygone (segment de droite, arc de cercle, autres géométries de liaison). Vous voudrez bien vous reporter à INTERLIS 2.8.12 et 2.8.13 pour la définition des géométries d'objets acceptées par → INTERLIS 2.	Form der Kurvenstücke, aus denen ein Linienzug zusammengesetzt ist (Gerade, Kreisbogen, andere Verbindungsgeometrien). Zur Definition der von → INTERLIS 2 unterstützten Objekt-Geometrien siehe INTERLIS 2.8.12 und 2.8.13.	Form of curves that make up a line string (straights, arcs and other connecting geometries). For the definition of object geometries supported by → INTERLIS 2, see INTERLIS 2.8.12 and 2.8.13.
<b>Type d'objet</b> Objektyp Object type	Syn. de → classe.	Syn. für → Klasse.	Syn. for → class.
<b>UML</b> UML UML	Abr. de Unified Modeling Language. Déf. cf. <a href="http://www.omg.org/">www.omg.org/</a>	Abk. für Unified Modeling Language. Def. siehe <a href="http://www.omg.org/">www.omg.org/</a> .	Abbr. for Unified Modeling Language. Def. cf. <a href="http://www.omg.org/">www.omg.org/</a>
<b>Unité</b> Einheit Unit	Élément de base d'une échelle de mesure (exemples : mètre, seconde). Syn. unit (en).	Basiselement einer Mess-Skala (Beispiele: Meter, Sekunde). Syn. unit (en).	Basic element of a measuring scale (examples: meters, seconds).
<b>Valeur</b> Wert Value	→ Élément de donnée d'un → domaine de valeurs.	→ Datenelement eines → Wertebereichs.	→ Data element of a → domain.

**Vue**  
Sicht  
View

→ Classe dont les → objets résultent de la combinaison et de la sélection (par des → opérations de vues pour être précis) d' → objets d'autres → classes ou vues.

Syn. view (en).

Remarque 1 : les → objets d'une vue n'en sont pas "originaires", puisqu'ils ne correspondent pas directement à un objet du monde réel. Une vue est par conséquent un genre de → classe virtuelle.

Remarque 2 : cf. également → élément de classe.

→ Vue dont les → objets participent à la formation d'une nouvelle → vue.

**Vue de base**  
Basissicht  
Basic view

→ Klasse, deren → Objekte durch Kombination und Auswahl (genau: durch → Sicht-Operationen) aus → Objekten anderer → Klassen oder S. entstehen.

Syn. view (en).

Bemerkung 1: → Objekte einer S. sind nicht "originär" in dem Sinne, als sie nicht direkt einem Realweltobjekt entsprechen. Eine S. ist also eine Art virtuelle → Klasse.

Bemerkung 2: Siehe auch → Klassen-element.

→ Sicht, deren → Objekte an der Bildung einer neuen → Sicht beteiligt sind.

→ Class whose → objects are created by combining and selecting (to be exact by → view operations) → objects of other → classes or views.

Note 1: → Objects of a view are not "original" in the sense that they do not directly correspond to a real world object. Thus a view is sort of a virtual → class.

Note 2: Cf. → class element.

→ View whose → objects contribute to the set-up of a new → view.